

# Sponsors & Acknowledgments

Presenter:



Fully Supported by:



Official Hotel:



Official Courier:



Official Sponsors:



Promotion Partners:



Official Wine:



Media Partners:



Special Thanks:



Official Website:

www.hkaff.asia

Design By:

KIMLO WORKSHOP

## 開幕電影 Opening Film



### 狼災記 ★ The Warrior and the Wolf

拍過《藍風箏》、《大太監李連英》的第五代導演田壯壯，今回把日本國寶級作家井上靖的短篇小說搬上大銀幕，講述中國統一前，一秦國將領與神秘女子相處七天七夜之後，化身為狼的奇情故事。天蒼蒼，地茫茫，在懾人的影象下，凸顯了一對男女在荒涼境況下交換溫柔的需要，結尾那一抹神來之筆，奇詭得來更堪玩味。田壯壯，果然是第五代導演中碩果僅存的作者導演。

Known for intimate dramas like *SPRINGTIME IN A SMALL TOWN* and *THE GO MASTER*, Fifth Generation filmmaker Tian Zhuangzhuang joins the epic ranks with an enthralling Warring States period mythical fantasy based on a Yasushi Inoue short story. Sent to the remote borders of China to conquer nomadic tribes, weary warrior Lu takes shelter in a strange village where he falls into love and passion with a beautiful, mysterious widow. She warns him that any man who is with her for seven nights will turn into a wolf.

中國 China / 2009 / 彩色 Colour / 100 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 田壯壯 Tian Zhuangzhuang  
主演 Cast: 小田切讓 Joe Odagiri, Maggie Q, 廣宗華 Tou Chunghua

2009多倫多國際電影節展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009  
2009羅馬電影節參展電影  
Official Selection, International Rome Film Festival 2009

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 7:20pm | 17/10 / 7:40pm |



### 饑渴誘罪 ★ Thirst (Bakjiwi)

神父變身為吸血鬼，聖人竟淪為嗜血殺手？能夠做到靈慾與性慾交戰的人魔角色，除宋康昊外別無他選。宋康昊減磅兼全裸的犧牲演出，與金玉彬大膽情慾戲超乎你想像，被虐待歡愉的鏡頭，震撼視覺神經。一別三年，《原罪犯》朴贊郁再闖康城，嗜血的暴力美學再度昇華，在挑戰傳統宗教和道德，在殺戮和色情奇情中加入荒誕黑色幽默。《饑渴誘罪》，技驚四座。

Eschewing the typical trappings of vampire lore, Park Chan-wook's dark, decadent, and violent vampire movie is unlike any other. Inspired by Émile Zola's 1867 novel *Thérèse Raquin*, *THIRST* focuses on the moral crisis and emotional anguish of a blood-sucking man of the cloth. Song Kang-ho embodies virtue and vice as a righteous priest who turns into a vampire after a medical experiment gone wrong. His newfound desire for blood, in particular the blood of his friend's wife, drives him down an insatiable spiral of lust and depravity.

韓國 Korea / 2009 / 彩色 Colour / 134 min  
韓語對白，中英文字幕 In Korean with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 朴贊郁 Park Chan-wook  
主演 Cast: 宋康昊 Song Kang-ho, 金玉彬 Kim Ok-vin

2009康城影展評審團獎  
Jury Prize, Cannes Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 9:40pm | 16/10 / 7:30pm |



## 閉幕電影 Closing Film



### 心魔 ★ At the End of Daybreak (Sham Moh)

繼寂寞少年尋找自我的《太陽雨》（2006年HKAFF亞洲新導演獎得主），華人導演何宇恆新作《心魔》再次刻劃出人性的原始本質，展現了現世的人情冷暖世態炎涼，見證當代大馬的失落和無奈。23歲的德仔與15歲的盈情不自禁犯下天條，被盈的母親控告強姦未成年少女而惹來一身蟻。德媽為兒子賠錢從命，但盈母反口，兩小口子無路可退。徐天祐演平凡男人愛得無助，單親媽媽惠英紅為愛犧牲，力壓全場，戲路縱橫，最後一鏡盡是戲味。

23 year-old Tuck Chai dates 15 year-old Ying, but her parents disapprove, threatening to charge Tuck Chai with statutory rape. Tuck Chai's mother pleads for an under-the-table cash settlement, but Ying's parents turn the tables, looking for both justice and money. Caught in the middle, Ying schemes to trick her own parents, the situation spinning towards a dark and inexorable resolution. Prize-winning director Ho Yuhang combines his matchless eye for contemporary Malaysian life with one of cinema's most iconic genres, creating a modern film noir with a femme fatale who's not yet 16 years of age.

香港、馬來西亞、韓國 Hong Kong, Malaysia, Korea / 2009 / 彩色 Colour / 94 min  
粵語、國語及馬來語對白，英文字幕 In Cantonese, Mandarin, Malay with English subtitles  
導演 Dir: 何宇恆 Ho Yuhang  
主演 Cast: 徐天祐 Chui Tien You, 惠英紅 Wai Ying Hung, 黃明琴 Ng Meng Hui

2009瑞士盧卡諾國際電影節Netpac獎  
Netpac Prize, Locarno International Film Festival 2009  
2009釜山國際電影節參展電影  
Official Selection, Pusan International Film Festival 2009

Palace IFC

30/10 / 7:30pm



### 關人七事 ★ Seven 2 One

一宗糊里糊塗的便利店劫案，兩位男友為在便利店上班的女友出番淡氣，打算假扮賊人打劫便利店，合力對付咸濕店長，結果大整蠱竟然發展成離奇殺人事件。彭發再次發功玩驚嚇，馴身自製兇殺真人騷，幽默抵死又恐怖，結局出其不意。o靚模女神周秀娜、趙碩之轉移陣地門到出面，周柏豪、William、小肥、江若琳、徐正曦、鄭融、James+Gary@Square玩大咗，點收科？

Convenience store clerks Chrissie and Katy decide to get back at their sleazy manager Leo by having their friends pose as robbers and hold up the store, but events escalate out of control into murder. What started as an elaborate prank sets off a butterfly effect of crime, consequence, and desperation as more and more people get pulled into the mess. Horror master Danny Pang brings together an up-and-coming idol cast for a fast-paced and unpredictable urban youth thriller played out on the sleepless streets of Hong Kong.

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Colour / 85 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 彭發 Danny Pang  
主演 Cast: 江若琳 Elanne Kong, 周秀娜 Chrissie Chau, 周柏豪 PakHo Chow, 陳偉霆 William Chan

2009韓國忠武路國際電影節參展電影  
Official Selection, Chungmu International Film Festival 2009

Palace IFC

30/10 / 9:45pm



**LANGHAM  
PLACE**  
MONGKOK, HONG KONG

YOU'LL FIND ME AT MY PLACE, CREATING OF COURSE.

**PLACE ME**

**Official Hotel of the Hong Kong  
Asia Film Festival 2009.**

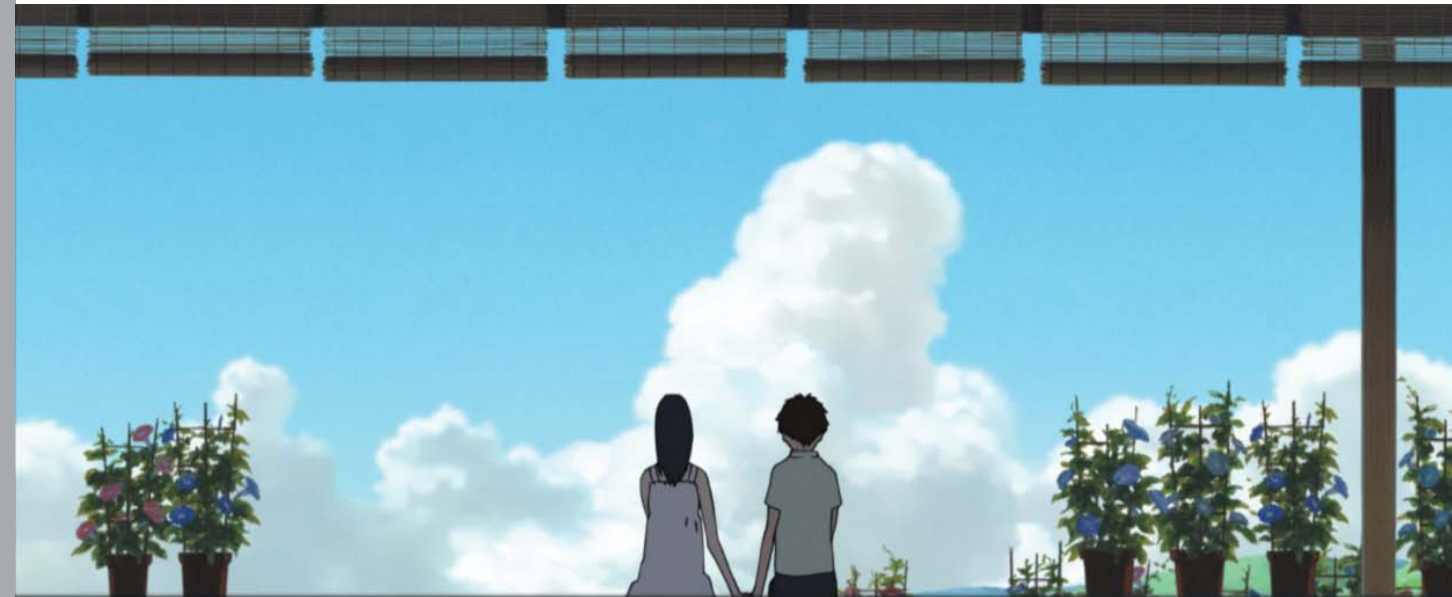
Langham Place: Where art and  
contemporary sophistication  
become one to create a modern  
and uniquely alluring hotel.



HONGKONG.LANGHAMPLACEHOTELS.COM

AUCKLAND, BANGKOK, BEIJING  
GUANGZHOU, HONG KONG, PHUKET, PUNE, SAMUI

特別呈獻 Special Presentation



©2009 SUMMER WARS FILM PARTNERS



©2009 SUMMER WARS FILM PARTNERS



©2009 SUMMER WARS FILM PARTNERS



©2009 SUMMER WARS FILM PARTNERS

## 夏日之戰 ★ Summer Wars (Samâ wôzu)

內向的天才數學少年健二受到仰慕的學姐夏希拜託，與她一起回去長野老家。沒想到夏希要他扮成未婚夫之餘，還因為一封神秘數字短信，令世界陷入混亂之中，健二於是與夏希一家團結抵抗世界危機。動畫導演細田守首部原創長篇動畫，再次集結編劇奧寺佐渡子、人物設計貞本義行等《穿越時空的少女》製作班底將虛擬世界動畫融合得天衣無縫，聯手掀起夏日戰爭。

Teen prodigy Kenji unwittingly throws humanity into peril when he cracks a math code from a mysterious sender. Next thing he knows, some hacker using his avatar is wreaking great havoc in the virtual and the real worlds. With the help of his crush and her large wacky family, Kenji embarks on a digital war to save the world. No sophomore slump for THE GIRL WHO LEAPED THROUGH TIME director Mamoru Hosoda, who works again with studio Madhouse to create a thoroughly charming sci-fi coming-of-age adventure.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Colour / 114 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 細田守 Mamoru Hosoda

2009 瑞士盧卡諾國際電影節參展電影  
Official Selection, Locarno International Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc              |
|----------------|-----------------|
| 17/10 / 4:00pm | 26/10 / 12:00pm |



輕細 · 插咭 自由選

**X900**

**全高清記憶咭攝錄相機**

- 全高清AVCHD 1,920 x 1,080p輸出
- 1030萬像素CMOS感應器
- 全高清Gigabrid Premium II引擎
- KONICA MINOLTA全高清鏡頭
- 超級O.I.S.光學防震系統
- 高速相片連環快拍

FULL HD 1920x1080p AVCHD x.v.Color 24Mbps Recording YouTube Compatible with iTunes 日本製造



**HM200**

全球首創

**全高清雙記憶咭攝錄機**

- 全高清AVCHD 1,920 x 1,080p輸出
- A/B雙記憶咭連續攝錄
- 20倍光學變焦
- 24Mbps超高質攝錄
- Face Detection 16張面孔對焦

FULL HD 1920x1080p 1080i/50P x.v.Color 24Mbps Recording HDMI



**MS120**

全球首創

**雙記憶咭攝錄機**

- A/B雙記憶咭連續攝錄
- 35倍光學變焦
- 鐳射觸控攝錄及變焦
- 一按匯出至YouTube™及iTunes
- 自動照明燈

SD SDHC YouTube Compatible with iTunes Using bundled software for Windows



Oct 9 Oct 16 Nov 27

五條人  
Folk-pop

\$120

Jing Wong  
Folk-pop

\$100

Modern  
Children  
Post rock  
\$100

購票地點：  
油麻地kubrick - 九龍油麻地卑坊街3號駿花園H2地舖(百老匯電影中心旁)  
觀塘kubrick - 觀塘道418號創紀之城五期a座6樓L6-1a舖(Palace apm戲院旁)

網上訂購以及音樂人簡介: [www.kubrick.com.hk/live](http://www.kubrick.com.hk/live) 表演場地: 油麻地kubrick  
時間: Fridays 11pm-12am++ 查詢電話: +852 2384 5465

門票: HK\$120 / HK\$100 每張入場券包括飲品乙杯  
百老匯電影中心會員九折優惠。

kubrick



## 亞洲新導演獎 New Talent Award

「亞洲新導演獎」是頒發給首次或第二次執導的導演，他/她的作品不囿於製作條件的好壞，能夠充分顯示出導演的視野，駕馭創作題材的能力。三年前馬來西亞導演何宇恆憑《太陽雨》奪得這個獎項，今年他的新作《心魔》依然自成一格，作為今屆的閉幕電影也別具意義。

The New Talent Award is awarded to a first or second-time director who demonstrates an ability to transform a story into a cinematic work of art, and whose work resembles a vision not confined by limited resources. Malaysian helmer Ho Yuhang (RAIN DOGS) was the recipient of the award 3 years ago, and we're glad to see him return with the equally promising AT THE END OF DAYBREAK, one of this year's closing films.



## 蛋撻 Pastry

從小吃到大，小妹最愛吃蛋撻。家中有四位家姐：大姐留在最愛身邊，二姐成深閨怨婦，三姐想釣金龜婿，四姐奉子成婚。戀愛初哥的小妹從四位家姐對婚姻及愛情態度，領略到自己的人生。改編自陳慧的短篇故事《蛋撻情緣》，甜口卻脆弱的愛情，如出爐蛋撻一樣令人著迷。廖劍清執導的第二部長片，《蛋撻》滿載獨立電影人對香港的情感，記錄一家人溫馨又含蓄的細緻點滴。

Based on the short story *A Love Affair with Egg Tarts* by Chan Wei, PASTRY follows a young girl in Hong Kong during the last decade of the 20th century. Young Mui witnesses the turbulent weddings and love affairs of her four older sisters, and even finds her own chances at love and heartbreak. Amidst this, her family is the unvarying constant, along with the delectable egg tarts given, served or purchased at each occasion. Director Risky Liu gives the food-and-love genre a charming, down-to-earth Hong Kong spin in this affectionate coming-of-age comedy.

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 26/10 / 9:40pm | 28/10 / 9:40pm |

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Colour / 97 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 廖劍清 Risky Liu  
主演 Cast: 范萱蔚Percy Fan, 劉紅豈Lui Hong Dou, 黃先洸Wong Sin Kwong

2009紐約亞美國際電影節參展電影  
Official Selection, Asian American International Film Festival 2009



## 不灯港 The Dark Harbour (Futoko)

PFF獎學金(hkaff 2008 專題)資助作品，年僅27歲的新進導演藤隆嗣首部長編電影。從未嘗戀愛滋味的38歲漁夫萬造，希望在相睇大會抱得美人歸，結束毒男生活，可是弄巧反拙洋相盡出。一天，家裏來了個不速之客，一名失落婦人和她的兒子，投靠萬造，展開一段不一樣的戀情，但當以為從此可以一家三口幸福福地過活，誰知……荒涼的漁村，凸顯漁夫寡佬們的求偶心切，既幽默又能擊中要害，導演年紀輕輕便拍得精練有力之餘又不失人文精神，前途無可限量。

Reveling in deadpan comedy and bittersweet details, 18th PFF Scholarship winner Naito Takatsugu's delightful debut feature looks at life with a wry eye and a warm heart. Lonely, awkward fisherman Manzo is going on forty but still single. He sets out with high hopes for a matchmaking party at the local bar, but luck and finesse are not on his side. When he returns home, he is surprised to discover a woman and her child hiding in his closet. Just like that, he's found a family but things don't turn out as he plans.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Colour / 101 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 藤隆嗣 Naito Takatsugu  
主演 Cast: 小手伸也 Shinya Kote, 宮本裕子 Yuko Miyamoto, 廣岡和樹 Kazuki Hirooka

2009台北電影節特別表揚獎  
Special Mention, New Talent Competition, Taipei Film Festival 2009

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 27/10 / 7:30pm | 29/10 / 7:30pm |



## 愛在這裡 錯在那裡 Here

星洲導演何子彥首部長片，已獲邀參展康城，此片大膽試探意識和真實的界限，骨子裡卻是個簡單不過的愛情故事。男人發現老婆被殺，他凝視著屍體，一幕幕前塵往事如像映畫戲般重現眼前。受到老婆遽然離世的打擊，男人選擇與世界割裂，從此一言不發。在精神病院中他遇上有偷竊癖的女院友，竟發生了微妙的關係。當男人逐漸適應新生活後，卻被選中參與一項實驗，令他不得不面對自己過去、現在、未來背後的驚人真相。

Singaporean director Ho Tzu Nyen's first feature film follows the journey of He Zhi-yuan, a middle-aged man who struggles to make sense of his reality. Reeling from the sudden death of his wife, he loses the will to speak and is interned at Island Hospital. There, he meets strident kleptomaniac Beatrice with whom he forms an inexplicable bond. As he adjusts to life within, he is selected for an experimental treatment, which forces him to confront the devastating truth behind his past, present and future.

新加坡 Singapore / 2009 / 彩色 Colour / 86 min  
英語、國語、印尼語、尼泊爾語對白，英文字幕 In English, Mandarin, Indonesian, Nepali with English subtitles  
導演 Dir: 何子彥 Ho Tzu Nyen  
主演 Cast: John Low, Jo Tan

2009康城影展「導演雙周」參展電影  
Directors' Fortnight, Cannes Film Festival 2009

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 25/10 / 3:45pm | 26/10 / 8:00pm |



# 亞洲新導演獎 New Talent Award



## 潮爆北京 ★ Beijing Is Coming

內地流行「香港現象」，回歸後的香港正在消失中，中港城市交叉感染。08年奧運曲終人散，【潮爆中國】作者仍有話要說。一部似紀實的虛構城史mockumentary，闊別北京40年的老人重回舊地尋根，八字頭北京長大的卻嚷著要離開。透過香港和北京的城市影像，《潮爆北京》有真虛構，也有假記實，北上香港文化人李照興拼合當下的新北京眾生相。

Beijing, Summer 2008. As the world rushes to China's capital, where do Beijingers go? Backdropped by the 2008 Olympics, Chic China Chic author Bono Lee's film mixes fact and fiction to explore the culture and identity of the new Beijing. An old man looks for traces of the city he left 40 years ago. A young woman decides to leave the city she grew up in. Searching for people and places of past and present, BEIJING IS COMING documents the transformation of Beijing, and the changing values of China's post-80s generation.

香港、中國 Hong Kong, China / 2009 / 彩色 Colour / 80 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 李照興 Bono Lee  
主演 Cast: 王碩 Wang Shuo, 李靖 Li Jing

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 27/10 / 7:40pm | 28/10 / 7:40pm |

## 扎賈諾爾 ★ Jalainur

「送君千里，終須一別」這句老話，在內地年輕導演趙曄的第二部作品《扎賈諾爾》中得到詩意的詮釋。地處中國最北端、內蒙古的扎賈諾爾是個百年礦區，也難敵時代巨輪。開蒸汽火車的朱老頭決定在退休前離開那裡，去找住在中俄邊境的女兒共享天倫；朱老頭的徒弟也跟著上路，默默相隨。只是，情感上的離留如何抉擇？學院出身的趙曄大膽捨棄傳統的戲劇化敘事處理，細膩描繪人物心理活動，在寒冬冰冷的氛圍中透出暖暖的人文情懷。

Jalainur is a century-old coal-mining town in Inner Mongolia, where steam locomotives still run on the railways. When elderly trainman Zhu decides to leave behind his post and reunite with his daughter, his young apprentice Li follows closely on his trail. Inspired by an old Chinese saying meaning "Even if I can accompany you for a thousand miles, finally we still have to part", Mainland director Zhao Ye crafts a film about the emotional weight of bidding farewell - whether to a friend, a place, or a vanishing time.

中國 China / 2008 / 彩色 Colour / 92 min  
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles  
導演 Dir: 趙曄 Zhao Ye  
主演 Cast: 劉遠生 Liu Yuansheng, 李治中 Li Zhizhong

2009上海國際電影節亞洲新導演獎  
Asian New Talent Award, Shanghai International Film Festival 2009  
2008釜山電影節國際影評人大獎  
FIPRESCI Prize, Pusan International Film Festival 2008

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 28/10 / 7:30pm | 29/10 / 9:50pm |

## 讓我戀愛吧 ★ Heiran (Heiraan)

愛神還是要愛人，苦了一對中東小戀人。17歲伊朗少女Mahi邂逅身份不明的阿富汗小子Heiran，在傳統家人反對之下，相愛很難。生於斯長於斯的伊朗紀錄片女編導Shalizeh Arefpour首部長篇電影，關注三百萬阿富汗人非法入境的民生問題，塔利班革命尚未成功，愛情真理兩難存。已故傳奇影星Khosro Shakibaei的最後作品。

Young Mahi meets illegal immigrant Heiran and falls instantly in love. Denied her ideal union - her parents won't have her marrying an Afghan - Mahi follows Heiran to Tehran where the two begin a meager life spurred on by love. But faced with the yawning divide between hopeful youth and cruel adulthood, Mahi learns too late that love simply cannot conquer all. Documentary filmmaker Shalizeh Arefpour makes an auspicious feature debut with this incisive, eye-opening drama. Featuring a final performance from the late and legendary Khosro Shakibaei.

伊朗 Iran / 2009 / 彩色 Colour / 88 min  
波斯語對白，英文字幕 In Persian with English subtitles  
導演 Dir: Shalizeh Arefpour  
主演 Cast: Baran Kosari, Mehrdad Sedighian, Khosro Shakibaei

2009多倫多國際電影節展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009  
2009突尼斯國際電影節展電影  
Official Selection, Tunis International Film Festival 2009

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 26/10 / 1:50pm | 27/10 / 8:00pm |

## 寂寞難耐 ★ The Man Beyond the Bridge (Paltadacho Munis)

Vinayak在卡納塔邦邊境當森林看守員，氣憤難平而鬱鬱不歡，憶起亡妻倍感淒涼。一夜間衣衫襤褸的瘋女子離奇出現在森林之中，打開了Vinayak的心扉。最後為保護身懷六甲的女子，他唯有硬著頭皮與迷信的村民對著幹。來自果阿邦導演從印度人對宗教的愚昧有深切的體會，神愛世人，世人卻對瘋子唾棄不理，來反諷世人對神靈的盲目崇拜。

Unfolding in the dense forests of Goa, THE MAN BEYOND THE BRIDGE follows Vinayak, a forest guard who patrols protected lands while memories of his dead wife haunt him. One night, a madwoman appears at his door and Vinayak feeds her, starting a tentative friendship. Vinayak comes to care for her, finally taking her into his home and bed. But before long she is pregnant, and Vinayak becomes an object of public suspicion. Using uncommon landscapes, director Laxmikant Shetgaonkar gracefully explores man's responsibility towards those in need, and also asks when the protection offered can go too far.

印度 India / 2009 / 彩色 Colour / 96 min  
印度語對白，英文字幕 In Konkani with English subtitles  
導演 Dir: Laxmikant Shetgaonkar  
主演 Cast: Chittaranjan Giri, Veena Jamkar, Prasanthi Talparker

2009多倫多國際電影節展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 27/10 / 9:40pm | 28/10 / 7:30pm |

## 亞洲新導演獎 New Talent Award



### 窒息暴戾 ★ Breathless (Ddongpari)

家庭暴力事件，無處不在，香港有家天水圍，韓國藝人楊益俊自導自演半自傳人生。丈夫誤斬傷妹妹和間接殺害妻子，禍延下一代；兒子暴戾的個性將一發不可收拾，實行以收數維生以暴亦暴。殘酷凶惡的面孔下，只是逃不了家暴陰影的靈魂。心靈浪人又豈止一人，女主角金花雨家不成家；兩位想逃離家暴陰影的陌路人，處處無家處處家。

Actor-turned-director Yang Ik-june pulls no punches in a remarkable debut feature that has collected many accolades on the festival circuit. Brutish debt collector Sang-hoon's family was destroyed by domestic violence, and now he punishes others with the same rage he experienced as a child. When he crosses paths with a foul-mouthed schoolgirl going through equally hard times, an unlikely friendship unfolds that changes both their lives. Harrowing yet hopeful, BREATHLESS deals openly with the issue of domestic violence and its destructive effects.

韓國 Korea / 2009 / 彩色 Colour / 130 min  
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles  
導演 Dir: 楊益俊 Yang Ik-june  
主演 Cast: 楊益俊 Yang Ik-june, 金花雨 Kim Kot-bi, 鄭文殖 Jeong Man-shik

2009鹿特丹國際電影節老虎獎  
VPRO Tiger Award, International Film Festival Rotterdam 2009  
2009法國杜維爾亞洲電影節最佳電影獎及國際影評獎  
Grand Prix and International Critics Award, Deauville Asian Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 28/10 / 9:30pm | 29/10 / 7:10pm |

### 影展快線 Festival Fast Track

香港亞洲電影節與香港旺角朗豪酒店合作，於影展期間舉辦一個為期三十八日的展覽，屆時將會有二十位來自亞洲不同國家的導演，例如杜海濱、張作驥、園子溫等，借出一件對他們的創作上甚有影響力的物品展覽，並介紹每件物品背後的小故事，希望對各位導演有更深刻認識的影迷不容錯過。

(展出日期: 9月24日至10月31日)

ARTISTS IN RESIDENCE  
To get you closer to the directors and to understand their motivation, HKAFFS and Langham Place Hotel have co-organised an Artists in Residence exhibition. The exhibition displays pieces of special meaning provided by the HKAFF directors from all across Asia. Come and understand what inspires these amazing artists!

(24 September - 31 October, Langham Place (hotel), Mongkok, Hong Kong - 555 Shanghai Street.)

## 影迷別注 Cineaste Delights

今年「影迷別注」的戲碼特強，多部康城影展首映過後的作品都在此亮相，還有多倫多、釜山、台北電影節的新片，才出產兩個多月的作品，已經成為各大影展的搶手貨，香港的影迷有福了。

It is this section that draws the most attention from film buffs every year. What film enthusiast wouldn't want to check out films from Cannes, Venice, Toronto and other film festivals? This year's batch is truly exceptional. A little recommendation: don't let the major film countries dominate, try a film from an emerging country - you will find it rewarding.



### 援膠女郎 ★ Air Doll (Kûki ningyô)

是枝裕和突發奇想，首次挑戰改編漫畫，帶來不一樣的奇幻純愛電影。充氣娃娃某日突然有了「心」，體會人類的喜怒哀樂，並愛上錄像帶出租店店員，可惜生命有始就有終，充氣娃娃還是需要面對消失的宿命。看似輕巧的題材，落在是枝裕和的手中變成一個社會的寫照，娃娃看天下，看出都市人對生存的無奈。韓國女星裴斗娜化身充氣娃娃，與《下一站，天國》的日本型男井浦新上演一場純愛故事。

Hirokazu Kore-eda explores what it means to be human through the experiences of an unlikely heroine: an AIR DOLL. Appearing in her second Japanese film after LINDA LINDA LINDA, Bae Doo-na stars as an inflatable sex doll that comes to life in the aesthetically and emotionally beguiling fantasy drama based on Yoshie Gouda's manga. Leaving the grasps of her lonely, doting owner, the wide-eyed doll ventures out into a poetic new world full of curious personalities and adventures, and falls headfirst in love with a video store clerk.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Colour / 116 min  
日語對白，中英文字幕 In Japanese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 是枝裕和 Hirokazu Kore-eda  
主演 Cast: 裴斗娜 Bae Doo-na, 井浦新 Arata, 小田切讓 Joe Odagiri

2009康城影展「一種注目」展電影  
Official Selection, Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2009

| bc             | bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|----------------|
| 18/10 / 9:50pm | 26/10 / 7:40pm | 27/10 / 9:40pm |





## 七夜待 ★ Nanayo (Nanayomachi)

《殯之森》(hkaff 2007) 導演河瀨直美的最新作品，這次她離開故鄉奈良(亦是她大部份作品拍攝的地點)，離開日本前往泰國。行將30的Saiko，生命總似是有道缺口，點點焦慮點點茫然，一日隻身來到言語不通的泰國，嘗試摸索前路的方向。路上，遇上了法籍男子，被他的風度和對生命的熱誠所暗自感動，以為生命從此泛起漣漪，卻又遇上了一名僧人，接著便一個接著一個關於他的夢境……儘管身在異地，河瀨依然以女性的筆觸和感性，細細描繪了女性在生命關口時的躁動和不安，細膩而溫柔。

After winning the Grand Prix at the 30th Cannes Film Festival with THE MOURNING FOREST, Japan's leading female director Naomi Kawase takes a sensual and spiritual journey into the heart of Thailand with a Japanese, French, and Thai cast. Unnerved by a dodgy cabbie, Ayako runs into the woods without her luggage and finds shelter with a traditional Thai masseur. Though faced with a language barrier, she slowly opens her eyes and heart to a new culture in the jungle, where peace and discord both seem one stroke of the hand away.

日本 Japan / 2008 / 彩色 Colour / 90 min  
日語、法語、泰語對白，英文字幕  
In Japanese, French, Thai with English subtitles  
導演 Dir: 河瀨直美 Naomi Kawase  
主演 Cast: 長谷川京子 Kyoko Hasegawa

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 20/10 / 9:45pm | 23/10 / 8:00pm |

## 熱血高校Z ★ Crows Zero II (Kurôzu zero II)

日本鬼才導演三池崇史又一暴力鉅作。改編自高橋弘的同名漫畫，《Crows Zero》大收25億日圓，三池崇史乘勢打造第二部，原班人馬再展暴力美學，繼續連鎖帶打，將漫畫中的動作場面推至沸點，把鈴蘭高校與風仙學園的派系鬥爭，拍得落花流水不亦樂乎。當然，今集繼續由小栗旬、山田孝之，以及新加入的三浦春馬擔正，再加《舞吧，昂！》的黑木美紗，三個當紅偶像加一美少女繼續以拳頭打出有情天下。

Picking up the story after CROWS - EPISODE 0, Takashi Miike's blockbuster sequel throws audiences right back into the hyper-stylized world of high school gangs and violent brotherhood. Shun Oguri returns as alpha delinquent Genji Takaya, who has fought his way to the top of Suzuran High but come no closer to uniting the school's factions. It's all-out gang war all over again when Genji unwittingly breaks the ceasefire with rival school Hosen, but he's fighting on two fronts trying to unite a divided Suzuran against a formidable adversary.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Colour / 133 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 三池崇史 Takashi Miike  
主演 Cast: 小栗旬 Shun Oguri, 山田孝之 Takayuki Yamada, 三浦春馬 Haruma Miura, 黑木美紗 Meisa Kuroki

| Palace apm     | bc             |
|----------------|----------------|
| 16/10 / 9:50pm | 30/10 / 9:30pm |

## 臉 ★ Face

由羅浮宮首次出資的作品。以法國藝術殿堂為背景，《臉》描寫一名台灣導演在羅浮宮拍攝關於莎樂美(Salome)傳說的電影，拍攝過程中，導演的母親過身，隻身返台，期間反思了不少自身和創作的問題。法國性感超模化身為李康生的繆斯女神，還有《四百擊》的尚皮亞利昂（《你那邊幾點》），在《臉》中產生奇妙的化學作用。蔡明亮繼續其冷冽的劇場風格，今次更大膽更具野心地把導演與演員之間的微妙關係，把蔡明亮與李康生，戲中台灣導演與女模，里昂與法國新浪潮、杜魯福、芬妮雅當的關係，有條不紊地結構出一個層次豐富的敘事體，將蔡明亮的電影創作，推向另一圓熟階段。

Specially invited to film at the Louvre, Tsai Ming-liang unleashes his auteurist sensibilities for a surreal, slow-burning film within a film filled with stunning visuals and self-referential rumination. Hopping between Taipei and Paris again after WHAT TIME IS IT THERE?, Tsai employs an international cast of iconic faces including Jean-Pierre Leaud and Laetitia Casta. Perennial muse Lee Kang-sheng plays a Taiwan director making a film about the myth of Salome at the Louvre, but the production gets sidetracked by news of his mother's death.

台灣、法國、比利時、荷蘭 Taiwan, France, Belgium, Netherlands / 2009  
彩色 Colour / 138 min  
國語、法語對白，英文字幕 In Mandarin, French with English subtitles  
導演 Dir: 蔡明亮 Tsai Ming-liang  
主演 Cast: 李康生 Lee Kang-sheng, 芬妮雅當 Fanny Ardant, 蕾蒂莎卡斯塔 Laetitia Casta, 陸弈靜 Lu Yi-ching, 尚皮亞利昂 Jean-Pierre Léaud

2009康城影展競賽作品  
Official Competition, Cannes Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 3:30pm | 19/10 / 7:15pm |

## 骨肉同謀 ★ Mother (Madeo)

韓流導演奉俊昊不再玩怪嚇，繼《殺人回憶》又一極富爭議的緝兇片。兵役後元斌復出首部電影，演殺人疑犯兼扮弱智兒子，形象演技大改造。飾演其母親的老牌女星金惠子，為洗脫兒子的嫌疑，踏上尋兇之路。人性與命運的鬥爭，埋藏多年的秘密可能比真相更令人心寒，弱小的母親在兒子遇到威脅時，獸性盡露歇斯底里。奉俊昊殺入康城，在「一種關注」單元大獲好評。

THE HOST director Bong Joon-ho presents a different kind of monster in a searing, subversive mystery thriller that rips through the facade of small-town Korea. Veteran actress Kim Hye-ja delivers a tour-de-force performance as the devoted MOTHER who goes to desperate extremes to protect her mentally disabled son (Won Bin, in his first film in five years). When her son gets arrested for murder, she digs left and right to find the real killer herself, but her sleepy hometown holds many secrets that are best left unturned.

韓國 Korea / 2009 / 彩色 Colour / 129 min  
韓語對白，中英文字幕 In Korean with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 奉俊昊 Bong Joon-ho  
主演 Cast: 金惠子 Kim Hye-ja, 元斌 Won Bin

2009康城影展「一種關注」展電影  
Official Selection, Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2009

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 16/10 / 9:50pm | 26/10 / 2:20pm |





## 麥田 ★ Wheat

《雙旗鎮刀客》、《炮打雙燈》的導演何平，攜手國內女星范冰冰，打造中國版《快樂的謊言》。戰國時代，秦趙交戰，趙大敗，數十萬趙卒一夜間全被坑殺。男人們沒有回來，連消息也沒有，趙國小城的女人們孤零零的守候在一片即將成熟的麥田中。兩個秦國逃兵，被小城的女人們救進城。他倆只好訛稱自己也是趙國人，還編造了趙國大勝秦軍的故事，舉城亢奮，兩人被當作英雄。謊言說了一遍又一遍，女人們處在勝利的迷茫中……何平蟄伏六年的作品，從小人物的角度去看歷史，獨突有趣，攝影依然攝人。

After WARRIORS OF HEAVEN AND EARTH, director He Ping returns with this long-awaited historical drama. Set during the Warring States period in ancient China, the pic stars Fan Bing-bing as one of many Zhao women waiting for their husbands to return from the war with Qin. Two Qin deserters on the run are taken in by the Zhao women, knowing full well that the Zhao men were slaughtered following their defeat to Qin. But in front of the unwitting women of Zhao, they have no choice but to make up a story of Zhao's victory...

香港、中國 Hong Kong, China / 2009 / 彩色 Colour / 108 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 何平 He Ping  
主演 Cast: 范冰冰 Fan Bingbing, 黃覺 Huang Jue, 杜家毅 Du Jiayi

2009多倫多國際電影節展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009  
2009東京國際電影節展電影  
Official Selection, Tokyo International Film Festival 2009  
2009台灣金馬影展展電影  
Official Selection, Taipei Golden Horse Film Festival 2009

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 23/10 / 9:50pm | 25/10 / 5:50pm |

## 爸...你好嗎? ★ How Are You, Dad?

十種不同性格的父親，十個感人至深的小故事。當父親的對子女有說不出口的愛，當孩子的又不想爸爸工作不要那麼辛苦，只想說聲真的愛你。短片故事其實發生在你我身邊，張作驥（《蝴蝶》、《美麗時光》）放下血腥暴力的屠刀，歌頌父愛打動人心，高捷、太保、范植偉、高盟傑、紀培慧、張捷等老中青三代演員齊齊力挺。看得連馬總統都拭下兩滴眼淚的電影，你還不趕及跟父親一同上場？

A hardened gangster breaks down before his daughter, a young single dad takes refuge in alcohol, an elderly widower catches up with his absent son, a businessman can't find time for his kids... Reflecting on the death of his own father, Chang Tso-chi explores all that's left unsaid in ten poignant short stories about father and child. Building on the themes of family and identity that have characterized Chang's works, the anthology assembles a moving and realistic portrait of fatherhood, and the love and misgivings that come with the package.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Colour / 107 min  
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles  
導演 Dir: 張作驥 Chang Tso-chi  
主演 Cast: 張嘉年 Chang Chia-nien, 范植偉 Fan Chih-wei, 高捷 Jack Kao

2009台北電影節閉幕電影  
Closing Film, Taiwan Film Festival 2009

| Palace apm     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 20/10 / 9:45pm | 24/10 / 7:40pm |

## 心窗 ★ The Window (Janala)

Binal不忍見母校因日久失修而門窗破落，自告奮勇借錢來重修窗戶，估不到搞到全村雞犬不寧，引發成連串的問題風波。好心有好報，還是鬧事助歪風？繼《三人有三個夢想》(hkaff 2005)、《我的寶萊塢偶像》(hkaff 2008)後，印度電影詩人再次借力打力，古怪現象衝擊傳統封建社會制度，同時在簡緻的鏡頭捕捉下，帶領觀眾遊覽清新唯美的小鎮風情，開啟全新視野的印度大發現。看他的電影，純粹而窩心，這不就是薩耶哲雷的電影傳統？

Poet, novelist and filmmaker Buddhadeb Dasgupta (CHASED BY DREAMS, HKAFF 2005; THE VOYEURS, HKAFF 2008) spins an unexpected and lyrical tale in THE WINDOW. Binal decides to donate a beautiful carved window to his old school to replace the damaged one he used to gaze out of as a boy. But the school's headmaster is outraged, taking Binal's charity as an insult, and when Binal's fiancée learns of the cost of the window, a rift forms between the young couple. Then the window is stolen, starting a surprising journey of its own...

印度 India / 2009 / 彩色 Color / 107 min  
孟加拉語對白，英文字幕 In Bengali with English subtitles  
導演 Dir: Buddhadeb Dasgupta  
主演 Cast: Swastika Mukherjee, Tapas Pal, Indraneil Sengupta

2009多倫多國際電影節參展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009  
2009倫敦電影節參展電影  
Official Selection, London International Film Festival 2009

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 17/10 / 6:00pm | 20/10 / 7:40pm |



YESSTYLE.com® presents

# A brand new day a brand new style



59 SECONDS NAMITATSU DANGOON PUFFY HAEGAL PARIS STORY  
YUMI GOOGIMS DODOSTYLE BUDEN AKINDO STYLEMENTOR

[www.yesstyle.com](http://www.yesstyle.com)

## NOW SHOWING

## 亞洲國度 Asian Wide Angle

顧名思義，這個環節是影迷觀看亞洲影片的視窗，今年的印度片走勢凌厲，沒有寶萊埠的公式演繹，更能溶入導演的思想世界，而印尼、斯尼蘭亞等製作較少的國家作品，依然風情萬種，各具異彩。

Asian Wide Angle is where you find films that you don't often see in the market, be it a B&W Philippine film about urban slums or an Indonesian one about human trafficking. AWA aims to widen your horizon on our Asian neighbors, and to plunge you into reality, not fantasy. Do check out the wide selection of Indian productions this year.



## 愛在黃昏 ★ Best of Times

兩對男女，愛與被愛，暗戀、三角戀、黃昏戀，呈現原汁原味呈獻情愛冬陰功。Keng對Fai心儀已久，可惜伊人眼中只有Keng好友。已入暮年的James和Somphis排除萬難，只想和你在一起。《人妖打排球》導演翁乙09新作，一改作風，借兩對戀人的小故事，泡製溫馨浪漫的愛情喜劇，帶一點點《飛越黃昏》、一點點《兩小無猜》的味況，看得人窩心甜絲絲，最後老套都要說句——珍惜眼前人，老友。本年度泰國黑馬跑作出。

Two couples from different generations are drawn together in the winning fifth feature from IRON LADIES director Youngyooth Thongkonthun. Cynical veterinarian Keng (guitarist Arak Amornsupasiri of rock band Slur) finds a second chance with high school crush Fai (Yarinda Boonnag), but she's still pining over her ex, who's also Keng's best friend. Meanwhile, retirees Jamras (Krit Seththathamrong) and Somphis (Sansanee Wattananukul) face altogether different obstacles as they look for love in their twilight years. One of Thailand's sleeper hits of 2009, BEST OF TIMES mixes comedy, romance and drama to warm, crowd-pleasing effect.

泰國 Thailand / 2009 / 彩色 Colour / 118 min  
泰語對白・中英文字幕 In Thai with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 翁乙 Youngyooth Thongkonthun  
主演 Cast: Arak Amornsupasiri, Yarinda Boonnag

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 17/10 / 9:50pm | 22/10 / 7:20pm |





## 查無此人 ★ Finding Her

被譽為台灣最具詩意新銳女導演的鄭芬芬（《沉睡的青春》hkaff2007），擅長以奇思異想的方式呈現生活，揣摩現代社會的人情冷暖。一個為愛尋死的援交少女，意外串連了「救活」過無數封「死信」的神奇郵差鄭明以及鬱鬱寡歡的高中女生方瑜。在網路科技支配生活的時代，人與人之間的溝通卻愈形疏離。導演透過一封封歷經波折才寄達的信件，喚起我們最原始的情感需求，並且提醒我們，人際間的情感網路也需要悉心經營，就如郵差穿梭於大街小巷一般。

Taiwan director Cheng Fen-fen is celebrated for her insight into the distant human relationships typical of modern society. In her latest film FINDING HER, the suicide of an underage prostitute inadvertently connects a forlorn teenage girl and a postman who has saved numerous dead-end mails. In the era of the Internet and cell phones, the gap between people is still growing larger. Cheng shows us the solution, that emotional connections between people have to be established the way the postman delivers letters - despite any obstacles.

## 我們都長大了 ★ Ain't No Tomorrows

愛與性，恆久不變的青春期煩惱。三個17歲高中男生，整天無所事事，腦中就只有性、愛情和女生，為童貞而苦惱。誰說17歲的青春時代是最美麗？日本版的《烈日當空》，看出躁動一羣的內心世界，甜蜜而傷感。《神童》漫畫家佐草晃的原作改編，《百萬日元和苦蟲女》新銳女導演棚田由紀大膽搬上銀幕，讓你回憶起青春時期的煩惱與不安。

MOON AND CHERRY director Yuki Tanada offers a frank depiction of sexuality at 17 in her brilliant adaptation of Akira Saso's coming-of-age manga. Charging forward with all the stagnant urgency and high-strung awkwardness of adolescence, AIN'T NO TOMORROWS weaves three episodes of high school angst and sexual awakening. Sex-obsessed virgin Hiruma desperately pursues a sickly classmate. His buddy Mine becomes the unlikely savior for a naive schoolgirl, and chubby Ando unexpectedly scores with the class beauty.

## 客房出租 ★ Flowers of the Sky (Akasa Kusum)

天下間的娛樂圈，都是一樣的遊戲規則。本片由「斯里蘭卡汪阿姐」Malini Fonseka飾演曾叱吒影壇、可惜年華老去、今日已名利雙失、淪為過氣彗星的Rani，單靠出租家中套房作時鐘酒店來幫補生計。當紅女星Shalika摸上門租房，只為方便與男藝人闔室偷歡。豈料好事遭老公撞破，Shalika偷食醜聞及隨之而來的報道卻益了包租婆Rani，令她鹹魚翻身！不過，Rani卻因此要面對自己掩藏多年的，一個不能說的秘密……

Sri Lankan director Prasanna Vithanage turns the camera back on the world of filmmaking in his daring tale about Sandhya Rani, an aging film star who now lives quietly in obscurity. She ekes out a living by renting out a room in her home to the popular young film star, Shalika, who uses the room to carry on an affair with a young actor. When Shalika's infidelity is unmasked by her husband, the scandal and its publicity forces Rani into the limelight again, but that threatens to expose a dark secret she thought she had buried forever.

## 妓女與總統 ★ Jamila and the President

印尼女導演Ratna Sarumpaet是個社運活躍份子，積極為邊緣社群發聲，在蘇哈托掌權的時代曾多次被捕。四年前UNICEF委託她研究印尼猖獗的人口販賣情況，她將搜集得來的個案拍成舞台劇，其後再親自改編成電影。妓女Jamila殺了一名高級官員後自首，被判終身監禁，事件震驚全國。獄長Pia揭開Jamila的身世：她小時候因家境貧窮被賣給人口販子，繼而淪為雛妓。更可怕的是，Jamila的悲劇在印尼只屬冰山一角。

Four years ago, acclaimed Indonesia theater director and activist Ratna Sarumpaet was assigned by UNICEF to conduct a research on woman trafficking in her country. The stories she gathered were developed into a play and subsequently adapted into a film. JAMILA AND THE PRESIDENT tells the tragic story of Jamila, a prostitute who is serving a life sentence behind bars after admitting to the killing of a high-ranking minister. The controversy rocks the country, and the prison warden reveals that Jamila was but one of the millions of children who have been sold in the name of poverty.

台灣 Taiwan / 2008 / 彩色 Colour / 92 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 鄭芬芬 Cheng Fen-fen  
主演 Cast: 庹宗華 Tuo Zhong-hua, 鄭宜農 Cheng Yi-nong, 黃嫻嘉 Huang Pei-chia

日本 Japan / 2008 / 彩色 Color / 79 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 棚田由紀 Yuki Tanada  
主演 Cast: 安藤櫻花 Sakura Ando, 柄本時生 Tokio Emoto, 遠藤雄彌 Yuya Endo

斯里蘭卡 Sri Lanka / 2008 / 彩色 Color / 90 min  
僧伽羅語對白，英文字幕 In Sinhala with English subtitles  
導演 Dir: Prasanna Vithanage  
主演 Cast: Malini Fonseka, Nimmi Haragama, Dilhani Ekanayake

2008釜山國際電影節參展電影  
Official Selection, Pusan International Film Festival 2008  
2009蒙特利爾電影節參展電影  
Official Selection, Montreal Film Festival 2009

印尼 Indonesia / 2009 / 彩色 Colour / 97 min  
印尼語對白，英文字幕 In Bahasa Indonesia with English subtitles  
導演 Dir: Ratna Sarumpaet  
主演 Cast: Atiqah Hasholan, Christine Hakim, Fauzi Badillah

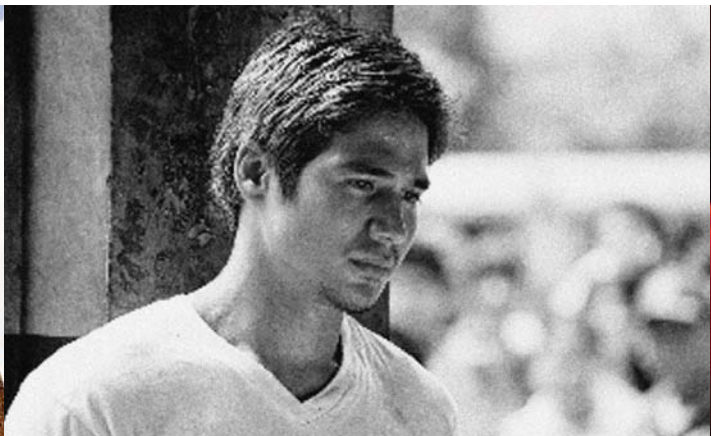
| Palace IFC     | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 7:45pm | 23/10 / 9:45pm |

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 17/10 / 8:05pm | 22/10 / 7:50pm |

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 8:05pm | 24/10 / 5:55pm |

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 6:10pm | 23/10 / 8:00pm |





## 風中勁草 ★ Adela

被譽為『連縐紋都識演戲』的Anita Linda，一個近鏡，便可看出每一個演戲細胞，躍躍跳動。歲月不撓人，Adela年輕時曾是廣播界的大紅人，老來默在馬尼拉貧民區過日晨，今年的八十歲生辰，見證了生命的奇蹟。生活雖然足襟見肘，但勝在活得有骨氣，有力氣，菲國導演Alix Jr用平常心去看世界，從滿載世俗羈絆眼光的貧民世界中，卻拍出人性的光環。多產女星Anita Linda敬業樂業，神采飛揚，以83歲高齡吐氣揚眉首次奪影后，為甘草們爭番啖氣。

Using an octogenarian Philippine radio personality as his main character, festival favorite director Adolfo Alix, Jr. shines a light on how poverty and the plight of the elderly are intertwined. ADELA stars Anita Linda, a prolific Philippine actress who at 83 won her first leading role in decades. Alix, Jr. gives the mundane and familiar heightened meaning, capturing the nitty-gritty of life in the slums, and the loneliness of an 80-year old woman bereft of family on her most important day.

菲律賓 Philippines / 2008 / 彩色 Colour / 90 min  
菲律賓語對白，英文字幕 In Tagalog with English subtitles  
導演 Dir: Adolfo Alix Jr.  
主演 Cast: Anita Linda, Joem Bascon, Jason Abalos

2009鹿特丹國際電影節展電影  
Official Selection, International Film Festival Rotterdam 2009  
2008多倫多國際電影節展電影  
Official Selection, Toronto International Film Festival 2008

| Palace apm     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 7:50pm | 26/10 / 4:45pm |

## 馬尼拉的日與夜 ★ Manila

改編自《MANILA BY NIGHT》和《JAGUAR》兩部小說，監製Piolo Pascual一人分演兩位男主角：沉淪毒海的William重出江湖，招兵買馬，為下一宗毒品大買賣鋪路；Philip為政客當保鏢，以為老闆待他至親，經槍殺事件後才恍然大悟，危機一觸即發。菲國電影界異軍突起，Alix Jr與Raya L. Martin這兩大新晉導演聯手打造馬尼拉的「日」與「夜」，黑白光影之間透視這個城市的光怪陸離，兩個單元標誌著菲國電影新力量。

Inspired by Ishmael Bernal's MANILA BY NIGHT, "Day" tackles a day in the life of meth addict William (actor and producer Piolo Pascual), who pursues his next hit while attempting to reconnect with those close to him. "Night" follows Lino Brocka's JAGUAR, telling the tale of Philip (also Pascual), a bodyguard who discovers – perhaps rudely – his true value to his politician employer. A two-part indie from young filmmakers Raya Martin and Adolf Alix, Jr., MANILA pays tribute to two of the most influential directors in Philippine cinema.

菲律賓 Philippines / 2009 / 黑白 B&W / 90 min  
菲律賓語對白，英文字幕 In Tagalog with English subtitles  
導演 Dir: Adolfo Alix Jr., Raya L. Martin  
主演 Cast: Piolo Pascual, Rosanna Roces, Jay Manalo

2009康城影展非競賽參展電影  
Special Screening, Out of Competition, Cannes Film Festival 2009

| bc             | bc             |
|----------------|----------------|
| 20/10 / 8:00pm | 24/10 / 5:45pm |

## 後現代激情 ★ Dev. D

改編自印度經典愛情悲劇，自小青梅竹馬的Dev與Paro，有緣無分，Paro更被迫委身作填房。傷心欲絕的Dev放縱自己，流連歌舞妓Chanda的懷抱。由劇情、造型到歌曲，《DEV. D》都有著為人熟悉的《胭脂淚》影子，導演Anurag超越常規，大膽地將新舊價值觀的衝突放大，戲謔寶萊塢歌舞片之餘，跨越偉大的愛情故事，拼貼出後現代激情篇，將觀眾帶進入文學欣賞新國度。

A Generation-X take on a classic story, DEV. D moves the original's early-1900s setting to contemporary times, changing a story of tradition, class struggle and true love to one brimming with jealousy, pride, and primal, youthful urges. Affluent Dev (Abhay Deol) debases himself when his planned marriage to childhood sweetheart Paro (Mahie Gill) goes awry, turning instead to pragmatic prostitute Chanda (Kalki Koechlin). Director Anurag Kashyap adapts the classic Bengali novel *Devdas* in a manner you've never seen before. Stylish and daring, DEV. D is a firm, adventurous step forward for Bollywood.

印度 India / 2009 / 彩色 Color / 144 min  
北印度語、旁遮普語、英語對白，英文字幕  
In Hindi, Punjabi, English with English subtitles  
導演 Dir: Anurag Kashyap  
主演 Cast: Abhay Deol, Mahie Gill, Kalki Koechlin, Dibyendu Bhattacharya

2009威尼斯影展『地平線』參展作品  
Official Selection, Horizon, Venice International Film Festival 2009

| Palace apm     | bc             |
|----------------|----------------|
| 22/10 / 9:20pm | 24/10 / 9:30pm |

## 我的德里情人 ★ Delhi-6

德里，是古老傳統和現代化相互結合的城市，宗教、旅遊、文化、貧富懸殊和階級門檻共為一體。美籍Roshan回德里探望垂死的外婆，眼見印度教、回教徒一家親，但種族宗教的街頭衝突仍然無日無之；當國家經濟三級跳，以百萬計活在垃圾山的窮人生活，越窮越見鬼。《一百萬零一夜》炒熱貧民窟，導演Mehra只想說自身經歷，以郵政編碼「DELHI-6」搭通德里天地線，寫出這個郵區內的人情味，如何抗拒急速改變的社會，過程中有喜亦有悲，當然不忘跳番拍舞。

DELHI-6 refers to the postal code of the ancient walled city of Delhi, where America-raised Roshan brings his ailing grandmother Annapurna, who's seeking to spend her last days on native soil. This is Roshan's first journey to India, and he finds himself enchanted by Delhi – its smells and sights, religious tensions, and class differences alternately enlightening, disturbing and delighting him. Director Rakesh Omprakash Mehra reportedly drew from his own personal experiences to weave this sprawling and multi-faceted tale that is nothing less than a portrait of India's modern soul.

印度 India / 2009 / 彩色 Color / 140 min  
北印度語、英語對白，英文字幕 In Hindi, English with English subtitles  
導演 Dir: Rakesh Omprakash Mehra  
主演 Cast: Abhishek Bachchan, Waheeda Rehman, Sonam Kapoor, Rishi Kapoor

2009威尼斯影展『地平線』參展作品  
Official Selection, Horizon, Venice International Film Festival 2009

| Palace apm     | bc             |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 9:35pm | 21/10 / 9:30pm |





## 遺情 ★ Woman on Fire Looks for Water

不諳中文、但視中國導演賈樟柯為偶像的馬來西亞獨立電影人胡明進，近年一躍成為大馬電影新浪潮的主力。他的前作《大象與海》備受國際影展垂青，並摘下2007年韓國數碼電影節最佳導演等多項殊榮。新作《遺情》，則描寫一對父子各自面對解不開的情感死結，幼的成為別人的第三者，老的則與舊愛重燃愛火，以為情路漫漫無終止，殊不知柳暗花明，出路，原來一直都在。胡明進那精練簡約的電影語言，氣定神閒地把感情的脆弱和飄忽，活現眼前。

Award-winning Malaysian filmmaker Woo Ming Jin has emerged as a film festival favorite on the strength of his two feature films, MONDAY MORNING GLORY (2005) and THE ELEPHANT AND THE SEA (2007). Financed by the Asian Cinema Fund of the Pusan International Film Festival, his latest film WOMAN ON FIRE LOOKS FOR WATER tells an intimate tale of love, longing, and ultimate forgiveness. Ah-fei and his father Ah-kau are faced with different issues in their love lives - Ah-fei fancies a girl who has a boyfriend, while Ah-kau meets an old flame when he is dying...

馬來西亞、韓國 Malaysia, Korea / 2009 / 彩色 Color / 97 min  
粵語、國語對白，英文字幕 In Cantonese, Mandarin with English subtitles  
導演 Dir: 胡明進 Woo Ming-jin  
主演 Cast: Chong Shun Yuan

2009威尼斯影展參展電影  
Official Selection, Venice Film Festival 2009  
2009釜山國際電影節參展電影  
Official Selection, Pusan International Film Festival 2009

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 23/10 / 7:50pm | 27/10 / 9:40pm |

## 紡織姑娘 ★ Weaving Girl

五十年代西安東郊的紡織業重鎮，如今只見廠房廢置的蕭條景象。在社會變革的巨輪下，余男扮演身患血癌的紡織姑娘，從家鄉到北京找初戀情人還心願，回老家之後丈夫仍為她籌錢治不治之症。西安夕陽工業的哀歌，柏林金熊獎得主王全安繼《圖雅的婚事》又一次勇敢地揭露了中國社會現實和人的情感掙扎，城市邊緣人唯有絕處求生。

Golden Bear-winning TUYA'S MARRIAGE director Wang Quan'an sticks with leading actress Yu Nan for his latest drama about the life of a textile factory worker. Diagnosed with an incurable illness, Xian factory girl Li Li heads to Beijing to find her first love and make good of what time she has left. Set amid the great social changes of modern China, WEAVING GIRL realistically uncovers a personal story of emotional struggle as well as a greater story of the people and places swept up and left behind by the tide of time.

中國 China / 2009 / 彩色 Colour / 100 min  
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles  
導演 Dir: 王全安 Wang Quan'an  
主演 Cast: 余男 Yu Nan, 呂聿年 Lu Nian, 趙露涵 Zhao Luhan

2009蒙特利爾電影節評委會特別大獎及國際影評人獎  
Jury Special Grand Prize & FIPRESCI Prize, World Film Festival 2009

| bc             | bc             |
|----------------|----------------|
| 25/10 / 7:30pm | 26/10 / 3:35pm |

## 鬥牛 ★ Cow

第六代導演管虎蟄伏五年之作，笑匠黃渤力挺恩師，與《大灌籃》閻妮再度聯手演繹「紅色幽默」喜劇。不是為石頭，不再是賽車，黃渤今次要搞定的是一頭牛！農民牛二為了保守被日軍屠村後只剩下的一頭奶牛「八路牛」，與國民黨、日本人、土匪、難民周旋到底，直至抗戰的最後勝利。人與牛相濡以沫的錯位喜劇，情節比《瘋狂》更荒誕離奇，笑中猜淚悟出大時代的悲情。《鬥牛》闖入威尼斯地平線新天地，見證活著真好的簡單道理。

One man, one COW, together against the world. Sixth Generation director Guan Hu's first feature in five years revolves around a Shandong peasant assigned to care for the village cow during the Sino-Japanese War. Even after the entire village gets wiped out, he stubbornly continues the task, protecting his dear companion from Japanese soldiers, opportunistic thugs and hungry refugees alike. CRAZY STONE funnyman Huang Bo milks both humor and tragedy in this blockbuster black comedy based on a local oral legend.

中國 China / 2009 / 彩色 Colour / 98 min  
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles  
導演 Dir: 管虎 Guan Hu  
主演 Cast: 黃渤 Huang Bo, 閻妮 Yan Ni

2009威尼斯影展參展電影  
Official Selection, Venice International Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 1:35pm | 28/10 / 9:55pm |

## 影展快線 Festival Fast Track

亞洲電影節和本地時裝品牌adlib再度攜手合作，推出hkaff限量版T-SHIRT及飾物，繼續大玩「潮」型搞作，除於開幕禮當日限量派發予部份入場觀眾外，稍後亦會於adlib專門店公开发售。各影迷請勿切留意大會宣傳!

Celebrating the successful collaboration during hkaff 2008, hkaff and the notable fashion brand adlib cross over again to create HKAFF 2009 special edition T-shirts and accessories, in which a very limited amount will be given away to the guests/ audience of the Opening ceremony. Some of the items will be sold at adlib shops later. Keep an eye on hkaff Enews!



## 雅絲敏・阿莫回顧 In Memory of Yasmin Ahmad



從電視廣告到電影作品，雅絲敏・阿莫(1958-2009)都有打動觀眾的能耐，往往從馬來西亞的多元文化出發，作品都涉及種族、宗教、語言和性別等問題，儘管人各有異，阿莫的世界觀都是融和統一，消除歧見，和諧而共處。今年七月，阿莫因腦出血而離世，遺下她的六部作品，今次選來她的首作與遺作，來看出她在自己的電影世界裡如何成長。臨別前，阿莫在何宇恆的《心魔》中亮相，那位在河邊的女子，正是阿莫。

Yasmin Ahmad (1958-2009) looks into Malaysian society differently: when everyone is talking about sameness and sense of belonging, she celebrates diversity. In a country of great ethnic diversity, she treats race, religion, language and gender all in equal stance, showing a horizon where discrimination and prejudice can actually be erased. With issues like cross-cultural marriage, parental abandonment, AIDS and gender discrimination, Ahmad's films still manage to touch audiences because of her simple and genuine heart. She appeared in Ho Yuhang's AT THE END OF DAYBREAK before her death; she is the woman by the riverbank, Yasmin Ahmad.



### 茉莉花之戀味 ★ Talentime

已故雅絲敏・阿莫的最後作品。校園戀事多，來自不同背景的吉他手Hafiz、胡琴Ka hoe同時愛上了氣質女生茉莉，在才藝比賽中自彈自唱，透過音樂向伊人表達愛意；茉莉卻只希望唸詩給聽障的Mahesh聽，愛意無聲勝有聲。大馬青春戀曲，跨越族群隔閡，馬來、印度、華人一家親，大膽打破傳統家庭宗教的矛盾，情感真摯細膩，打動人心。

Students from three families of different ethnicities compete in an interschool talent show, but the days leading up to the contest are even more dramatic, the rehearsals and preparations revealing the students' jealousy, ambition, hope and despair. An interracial romance, class differences and even possible tragedy concern these would-be performers, with everything set to climax in a final evening of musical performances and untold possibilities. A fitting swansong for the late Yasmin Ahmad, TALENTIME confirms the universal themes, abundant humanity and belief in love that so informed the director's works.

馬來西亞 Malaysia / 2009 / 彩色 Colour / 120 min  
馬來語、坦米爾語、英語對白，英文字幕 In Malay, Tamil, English with English subtitles  
導演 Dir: 雅絲敏阿莫 Yasmin Ahmad  
主演 Cast: Mahesh Jugal Kishor, Mohd Syafe Naswip

| Palace apm     | bc             |
|----------------|----------------|
| 20/10 / 7:30pm | 23/10 / 9:40pm |



### 愛到眼茫茫 ★ Rabun

雅絲敏・阿莫首部劇情長片，取材自她雙親的生命故事。一對老夫妻退休後打算從城市搬回鄉郊繼承村屋，老太太精力充沛又精靈，丈夫卻視力不好，遭鄰居誤會。導演以一對恩愛老夫妻的奇趣經歷，透過幽默的對白，探討大馬多元種族和貧富城鄉的社會問題，首作題材大膽又不落俗套，拍出繽紛細膩的大馬浮世繪，獲得當地觀眾的共鳴。

The first feature from Yasmin Ahmad, RABUN sparkles with the late filmmaker's celebrated talent for humor and heart. Couple Pak Atam and Mak Inom are in their sixties, but the two share a passion and joy for life that belies their age. The two inherit a house in the country, and look forward to retiring away from the unfriendly city. Despite Pak Atam's failing eyesight, he makes frequent trips to fix up the house with his wife. However, the countryside may be less friendly than advertised...

馬來西亞 Malaysia / 2003 / 彩色 Colour / 90 min  
馬來語，英文字幕 In Malay with English subtitles  
導演 Dir: Yasmin Ahmad  
主演 Cast: M. Rajoli, Kartina Aziz

| Palace IFC     | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 19/10 / 9:50pm | 29/10 / 8:10pm |



**Adlib**

**FASHION-WORKS**

U03A, King Wah Centre,  
628 Nathan Road, Mongkok

B10, Basement, Trendy Zone,  
580A Nathan Road, Mongkok

210, 2/F, Laforet Excelsior Plaza,  
24-26 East Point Road Causeway Bay

Rua De Pedro Nolasco Da Silva  
No.32 R/C Macau

**FREE JOY OF DISCOVER  
OF PATCH.**

[www.adlibfashion.com](http://www.adlibfashion.com)

加入成為 bc VIP 會員  
於亞洲電影節買折扣戲票飛聯好戲

BECOME a bc VIP member  
Enjoy discounts on HONK KONG ASIAN FILM FESTIVAL film tickets!

*my cinema*

率先獲得HKAFF2009 最新消息  
Get the hottest news of HKAFF 2009

bc戲票8折優惠、入會即送2張免費戲票、大量珍藏DVD 及 VCD外借服務、會員積分獎賞...  
20% off tickets discounts, 2 complimentary tickets giveaway, DVD/VCD borrowing service, bonus points scheme ...

立即登入 LOG IN NOW  
[www.bc.cinema.com](http://www.bc.cinema.com)



## 焦點導演:園子溫 Director in Focus: Sion Sono

有「鬼才詩人」之稱的日本導演園子溫，作詩、編導、攝影、作曲、演出無一不精，17歲已立志成為詩人，24歲憑唸詩朗讀的實驗短片《I Am Sion Sono!!》獲日本獨立電影搖籃的PIA影展垂青，1990年首部劇情長片《Bicycle Sighs》名聲大噪，自導自演探討寂寞青春。千禧年後，以怪異血腥的手法先後拍了《自殺俱樂部》(2001)和《紀子之食桌》(2005)，一針戳破日本精英學制和幸福家庭的假面具，揭露「集體自殺」和「出租家人」的極端病態怪現象，曾一度引來社會熱話。園子溫敏感的鏡頭甚至女性的角度來捕捉了青春失格物語，繼伊丹十三、SABU、村上龍等又一日本Cult片之王。

在園子溫的世界中，人與人之間無法溝通的疏離，引發起現代人的孤獨危機。2005年浪蕩紐約的《犯罪都市》和戲夢人生的《你發夢》，鬼才詩人再次奇幻的手法，展現既美麗又可怕的現實，把世人想要逃避的心情表露無遺。2008年長達四小時的《愛之剝脫》更挑戰觀眾的忍耐極限，大玩裙底春光偷拍變態扭曲的純愛，倫理愛情錯置卻贏得各大影展的歡心，是繼《Strange Circus》(2005)後再登柏林並贏得費比西獎。09新作《愛的告別禮》一改戲路，細意書寫父與子的說不出口的愛，當走到了生命的盡頭，園子溫執導廿年以來回歸心靈本質的第一次。



One of Japan's most well known and controversial filmmakers, Sion Sono has never been shy about challenging and shocking audiences. Covering dysfunctional families, disaffected youth, cults, suicide, sexual perversion and even sinister hair extensions, Sono spins the breakdown of self, family and society into colorful anthems of scathing satire and anguished expression. No matter how dark the subject matter may be though, his films are always infused with humanity, panache and poetry.

Born in 1961 in Toyokawa, Japan, Sono became a published poet by age 17. Experimenting with avant-garde poetry and filmmaking, he debuted his self-portrait short I AM SION SONO!! at the PIA Film Festival in 1985, and made his first feature five years later. Sono focused on experimental works until 2001's game-changing SUICIDE CLUB, which made a splash in Japan and abroad. SUICIDE CLUB marked a turning point in the director's career, pointing him toward a different approach to entertainment and expression. Using hyper-realistic scenarios to address real issues and ills, Sono's films are madly different yet connected at the hip in their examination of how people cope with life, death, family and identity at society's fringe.

## 愛的告別禮 ★ Be Sure To Share (Chanto tsutaeru)

《愛之剝脫》後09新作，園子溫轉變風格之作。園子溫一改對怪現象的批判，大走溫馨感人路線看癌病父子風雨同路。EXILE成員Arika(黑澤良平)躍升大銀幕演出，與演而優則導的奧田瑛二扮演父子。在城市工作的史郎準備結婚時，得悉嚴父患癌而需入院治療。面對老父，史郎自責多年來愧對家人，未料自己也正遇上生命中的重擊……錯失太易，愛得太遲，父子積極抗癌的苦與樂，感歎脆弱的人生變幻無常，《愛的告別禮》隱隱透出莫名的傷感。

Sion Sono reflects on life and death in a stirring family drama dedicated to his late father. Salaryman Shiro makes time everyday to see his cancer-stricken father and chat about fishing. It's the closest he's ever been to his gruff and tough father. Just as things are looking up, Shiro is diagnosed with cancer. Unlikely to outlive his old man, he keeps his condition a secret and plans their first - and last - fishing trip together. Starring Akira from pop group EXILE in his acting debut, BE SURE TO SHARE is the gentlest, but perhaps most devastating of Sono's films.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Colour / 109 min  
日語對白，中英文字幕 In Japanese with Chinese and English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 黑澤良平 Akira, 奧田瑛二 Eiji Okuda

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 2:50pm | 19/10 / 7:30pm |



## 愛之剝脫 ★ Love Exposure (Ai no mukidashi)

為求討好神父父親，少年不惜四出偷拍女生的裙底春光，然後向父親告解，藉以擷取父愛。某日遇上他的『瑪利亞』，但她竟然是那個追求父親的女人的女兒，為免自己心儀愛人變成親妹，少年潛意識愈加憎恨這位準母親。根據真人真事創作，園子溫長達230分鐘的純愛大作，將家庭、性、愛和宗教等議題一網打盡。何謂真愛？園子溫告訴你原來純愛也可以變態。影片去年在全球影展大熱，立即竄紅為日本當代最cult最炙手可熱的偏鋒導演，成績斐然。

Nothing is sacred in Sion Sono's off-the-wall four-hour marathon skewing religion, family, and sexuality. Takahiro Nishijima of pop group AAA makes his silver-screen debut as brooding teen Yu, the wayward son of a philandering widowed priest. While out taking upskirt photos, Yu falls in love with sassy man-hating schoolgirl Yoko, but a fanatical cult recruiter also has her eyes on Yoko! Sono goes straight for the left field in this brilliant opus of love, obsession, and violence that is as viciously satirical as it is unabashedly entertaining.

日本 Japan / 2008 / 彩色 Colour / 237 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 西島隆弘 Takahiro Nishijima, 滿島光 Hikari Mitsuhashi, 安藤櫻花 Sakura Ando, 渡邊真起子 Makiko Watanabe

2009柏林影展卡里加里電影獎及國際影評人大獎  
Caligari Film Award & FIPRESCI Prize, Berlin International Film Festival 2009  
2009加拿大Fantasia 電影節最佳亞洲電影及最突破電影金獎  
Best Asian Film & Jury Prize, Fantasia Film Festival 2009

| bc              | bc             |
|-----------------|----------------|
| 18/10 / 10:30pm | 25/10 / 1:50pm |



## 你發夢 ★ Into a Dream (Yume no naka e)

三流的劇場演員Mutsugoro，一腳踏兩船，靠女友Taeko接濟過生活，又迷上了劇場班主的女人Ranko；一天驚覺染上性病，向女友問罪不果，只好回鄉去。在火車上，昏沉渾噩的他再分不清現實與夢境，好友和父親的出現令現實如夢魘一樣，揮之不去。夢已醒，意難平。園子溫的戲夢人生，通過記憶和夢境想去重構過去、想望未來。田中哲司、夏生優奈、小田切讓詮釋夢與激情。

A case of STD sends struggling stage actor Mutsugoro on a confused tangent wondering which of the women he's bedding is the culprit. To escape for a bit, Mutsugoro decides to return to his hometown for a class reunion. During the trip, a series of madcap nightmares in which his estranged friends and family become terrorists begins to invade his mind, and then his grasp on reality. Blurring the senses with shaky camera and surreal scenarios, INTO A DREAM jumps wildly from dry reality to rehearsed hysterics to loopy dreamland.

日本 Japan / 2005 / 彩色 Colour / 103 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 小田切讓 Joe Odagiri, 田中哲司 Tetsushi Tanaka, 夏生優奈 Yuna Natsuo, 村上淳 Jun Murakami

| Palace apm     | bc             |
|----------------|----------------|
| 16/10 / 7:50pm | 24/10 / 7:30pm |



## 焦點導演園子溫 Director in Focus: Sion Sono



### 犯罪都市★ Hazard

型男小田切讓與鬼才園子溫再度碰頭，衝出日本，以紀錄片拍法浪蕩紐約布魯克林、哈林區。生活苦悶的大學生Shin，因一本【如何危險地走遍地球】的書茅塞頓開，為追求書中的犯罪都市「HAZARD」，出走到紐約。一心尋求刺激的Shin認識了當地流氓Lee和Takeda，相同的寂寞和語言讓他們決定一起暴走罪惡城，邊走邊讀紛雜多元跨種族的文化風景。園子溫早期作品已鋒芒畢露，再加上出道不久的小田切讓，兩位電影界的邊緣人物，爆發新火花。

A bored Japanese college student travels to New York's storied combat zone in search of adventure, but he gets more than he bargained for when he joins the scrappy crime sprees of two mouthy Japanese-American thugs. Shot on hand-held camera with few cuts and long takes, Sion Sono's raw and gritty vision of a New York full of romanticized capers and ugly stereotypes is more imagined than realistic, but provides a telling outsider's insider's view of urban America in line with the film's dizzying take on alienation, disillusion, and innocence lost.

日本 Japan / 2005 / 彩色 Colour / 103 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 小田切讓 Joe Odagiri, 深水元基 Motoki Fukami, 池博之 Hiroyuki Ikeuchi

2007法國里昂亞洲電影節展電影  
Official Selection, Lyon Asian Film Festival 2007

| bc             | bc             |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 7:40pm | 22/10 / 9:50pm |



### 紀子之食桌★ Noriko's Dinner Table (Noriko no shokutaku)

園子溫繼揭露集體自殺的社會現象後，以現代家庭崩解為主題，姊妹花紀子和由香迷失於「廢墟」網路世界，出走東京，受僱於都市人成為「出租家人」。一場販售親情與自我的速食交易，寂寞青春為了找尋自我，用金錢換取溫暖，最後老爸竟要租回女兒來重建家庭。在冷冷讀白和甜美音樂包裝下，「角色扮演」推到極端的病態層次，更顯殘酷真實。

Sion Sono's less bloody but no less heady follow-up to SUICIDE CLUB, NORIKO'S DINNER TABLE serves a second course of dangerous disaffection, familial breakdown, and youth alienation that occurs concurrent to the events of the first film. Sick of her mundane life, teenager Noriko runs off to Tokyo and joins a circle of discontented schoolgirls led by mysterious Kumiko, who rents out the girls through her family-for-hire service. Taking refuge in role-playing and Kumiko's indoctrination, the girls slowly lose their original selves.

日本 Japan / 2005 / 彩色 Colour / 159 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 吹石一惠 Kazue Fukishi, 光石研 Ken Mitsuishi, 鶴 Tsumumi

2005捷克卡羅維瓦利國際電影節唐吉訶德獎及評審團特別獎  
Don Quijote Award & Special Mention, Karlovy Vary International Film Festival 2005

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 17/10 / 9:40pm | 25/10 / 9:30pm |



### 自殺俱樂部★ Suicide Club (Jisatsu sâkuru)

2002年5月26日，晚上7:30，新宿月台，54名女高中生手牽手跳入鐵軌裡。日本的怪現象，無奇不有，故事從血肉橫花的集體自殺事件開始，好像互聯網的病毒般迅速蔓延全國。以自殺電影繼而探討日本年青人的心理狀況，園子溫對社會的批評一針見血，刺中死穴，是非看不可的園子溫成名作。其中高中生集體自殺經典的一幕，與2005年《紀子之食桌》連結起來，一脈相承。

On a day like any other at Shinjuku Station, 54 smiling schoolgirls throw themselves in front of a train in a spectacular splatter of blood. This shocking scene opens Sion Sono's cult suspense about a suicide epidemic sweeping through Japan, and the police's rush to find the cause behind the separate yet seemingly connected deaths. Considered Sono's most representative film, SUICIDE CLUB challenges Japan's high suicide rate with a mesmerizing composite of social malaise, pop culture madness, eerie carnage, and twisted existentialism.

日本 Japan / 2001 / 彩色 Colour / 99 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 石橋凌 Ryo Ishibashi, 永正敏 Masatoshi Nagase, 嘉門洋子 Yoko Kamon, 余貴美子 Kimiko Yo

2003加拿大Fantasia 電影節最突破電影金獎  
Jury Prize, Fantasia Film Festival 2003  
2002鹿特丹國際電影節展電影  
Official Selection, International Film Festival Rotterdam 2002

| bc             | Palace apm     |
|----------------|----------------|
| 16/10 / 9:55pm | 25/10 / 7:40pm |



### 自行車嘆息★ Bicycle Sighs (Jitensha toiki)

傳說中園子溫的疾走電影，虛渡青春的成長曲。廿歲大學生Shiro 和 Keita 靠派報紙維生，遲了三年仍未能順利畢業。Shiro一心只求拍電影，Keita 開始對未來焦躁起來。首次自導自演的園子溫，扮演浪人Shiro大多是自身投射，抱著自我尋找的旗幟，在PIA打響名堂，再馳騁柏林和歐亞大小影展，打造出園子溫電影的新風格。

As the recipient of the 4th PFF Scholarship, Sion Sono co-wrote, directed, and starred in his idiosyncratic feature-length debut BICYCLE SIGHs. An early foray into Sono's common theme of disaffected youth, the coming-of-age film revolves around two underachieving castaways, Shiro and Keita, struggling to find their way in a perfectionist, pressure-cooker society. Three years removed from high school, Keita is still angling to pass the college entrance exam, but Shiro is far more interested in completing a Super-8 film they started a few years ago.

日本 Japan / 1990 / 彩色 Colour / 100 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono  
主演 Cast: 溫園子 Sion Sono, 杉山雅洋 Masahiro Sugiyama

| bc             | bc             |
|----------------|----------------|
| 15/10 / 9:40pm | 22/10 / 8:00pm |



## 亞洲經典 Asian Classic

連續第二年跟馬田史高西斯的世界經典電影基金合作，繼去年土耳其的《夏旱》，今次再找來同樣值得崇拜的韓國大師金綺泳的經典電影《下女》，讓觀眾管窺韓國電影的傳統。作品中對階級的挑戰、女性的解放、現代主義的冒起，以及性作為權力工具的描寫，都充份顯示金綺泳對時代的捕捉，以及其工整但極具顛覆性的作風。

This is the second year we worked with Martin Scorsese's World Film Foundation. Continuing on the success of last year's Turkish DRY SUMMER, THE HOUSEMAID is another masterpiece that astounds with its depiction of the openness and subversiveness in 1960s Korean society. Its portrayal of women and sex, of class struggle and modernity, challenge even present-day taboos. Is our society really advancing?



### 下女 ★ The Housemaid (Hanyo)

被奉為韓國情色電影的始祖，金綺泳的《下女》今時今日仍對後輩朴贊郁及奉俊昊有深遠的影響。下女指五十年代來自窮鄉僻壤來城市打工作的女生，賢妻渴望物質改善生活，在經濟上無能的丈夫自從與下女的一夜情，令下女對性和佔有的苛索無厭，美好家庭一瞬間毀於一旦。黑白世界之中李恩心的驚艷演出，經馬田史高西斯的世界電影基金修復後，以全新數碼格式放映，讓《下女》在慾火中重生。

Hailed as one of the best Korean films of all time, Kim Ki-young's domestic noir masterpiece about sexual obsession and a family's dreadful unraveling shocks and thrills even half a century later. A middle-aged composer hires a housemaid to help out at home, but the sultry femme fatale has other plans in mind as she sets out to seduce her employer and destroy the family. Known for his psychodramas and sexual horror films, Kim made THE HOUSEMAID in the early years of a career that would continuously push the boundaries of cinema.

韓國 Korea / 1960 / 黑白 B&W / 104 min  
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles  
導演 Dir: 金綺泳 Kim Ki-young  
主演 Cast: 李恩心 Lee Eun-shim, 朱曾女 Ju Jeung-nyeo, 金振奎 Kim Jin-kyu

| bc           | bc           |
|--------------|--------------|
| 17/10/3:45pm | 30/10/7:30pm |

# Aēsop®

www.aesop.com.hk

Aesop makes exceptional, highly effective products for skin, hair and body from the finest ingredients sourced from across the globe. Our range is ideally suited for skin parched by the sun or suffering from late nights and excessive champagne.

We hope to meet you after the festival.

**Aēsop Causeway Bay Signature Store**  
Shop No. 15A, Ground Floor  
Fashion Walk, Causeway Bay  
Tel: (852) 2890 8234

**Aēsop Central Signature Store**  
52-60 Lyndhurst Terrace, Central  
Tel: (852) 2544 4489

**Aēsop Lane Crawford Pacific Place**  
Pacific Place II, 88 Queensway,  
Admiralty  
Tel: (852) 2118 3952

**Aēsop Lane Crawford Times Square**  
Times Square, 1 Matheson Street,  
Causeway Bay  
Tel: (852) 2118 3911

**Aēsop FACES Counter**  
202 FACES, Ocean Terminal,  
Harbour City, Tsim Sha Tsui  
Tel: (852) 3188 1717

'I put all my genius into my life; I put only my talent into my work.' Oscar Wilde



## 香港演藝學院25周年 APA 25th Anniversary



麥婉欣 Yan Yan Mak (導演 Director)

### 哥哥 ★ Ge Ge

七字頭出生的香港導演，2001年麥婉欣首部劇情長片《哥哥》，一鳴驚人。香港青年憑著一張哥哥於「一九九七年」從青海寄出的明信片，踏上尋親之旅；遼闊的青海高原、鄉愁民謠配樂，充滿鄉愁式抒情色彩。藏族鄉情，觸動你我心靈；低成本獨立電影《哥哥》遊走大小影展，更出征威尼斯入選國際影評人週單元。（放映時間共117分鐘）

Hong Kong indie director Yan Yan Mak's first feature film found fame for its lyrical presentation of a personal journey of discovery. A postcard from Qinghai postmarked 1997 sends a Hong Kong kid on a trip to find his long-disappeared GeGe (elder brother) in the northwestern highlands of Mainland China. This bittersweet road movie played the international film festival circuit and was well received at "Critic's Week" at the 2001 Venice Film Festival, establishing Mak as a new talent among Asian independent filmmakers. (Total Running Time: 117min)

香港 Hong Kong / 2001 / 彩色 Colour / 90 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 麥婉欣 Yan Yan Mak  
主演 Cast: 譚國明 Stanley Tam

2001威尼斯影展「國際影評人週」最佳新導演獎  
POVEGLIA Award, International Week of Film Critics,  
Venice International Film Festival 2001

香港影業常喊人才貧乏，但又有沒有試過環顧四周新入行的一眾才晉，他們不就默默耕耘，將學院磨練出來的技法，用於實戰？這所學院正是適逢廿五周年的演藝學院，當中的電影及電視學系，為業界提供不少新血，成為不少製作的後盾。hkaff繼去年兆基創意書院的” First Film Lab” 後，今次將演藝畢業生當年校內的短片作品，並置於工業和獨立作品當中，從不同崗位去顯示實力，新舊對照，拼湊出一張新力軍版圖。

To celebrate the 25th anniversary of the Hong Kong Academy of Performing Arts, this collection of features and shorts is a collective achievement made by its students and graduates, who took part in the real commercial film world after graduation, while contributing themselves to independent filmmaking. Without their expertise and craftsmanship, hardly can we imagine what this bunch of local favorites would look like.

同場加映

### 剎那 ★ Snapshots

麥婉欣的獨立製作，《哥哥》早已創出新天地。學生時代的麥婉欣，漫不經心拍下的《剎那》，捕捉了生活中遇到的一些人和事，拍下了漫不經心的照片，十年後再看，百般滋味在心頭。Before the award-winning GEGE, Yan Yan Mak already showed promise as a filmmaker with her 1998 student short film SNAPSHOTS. People may come and go in your life, but somehow they all leave a trace somewhere in your heart.

香港 Hong Kong / 1998 / 彩色 Colour / 27 min  
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles  
導演 Dir: 麥婉欣 Yan Yan Mak



關本良 Kwan Pun Leung (攝影指導 Cinematographer)

### 宅變 ★ Heirloom

2005年台灣最賣座的本土製作，《宅變》是繼2003年《雙瞳》後嚇破膽的寶島驚悚片，祖傳大宅，夜夜鬼纏身，層層的追查，揭開滅門案恐怖真相，卻走不出詛咒血腥迷宮。大美人關穎首度擔任女主角的電影作品，由新銳導演陳正道（《盛夏光年》）與攝影指導關本良攜手打造，給觀眾台灣恐怖片的大洗禮。

When MV director Leste Chen made his feature film debut with HEIRLOOM in 2005, no one would have thought that it would become Taiwan's top-grossing local film of the year. This horror movie marks the first lead role for beautiful actress Terri Kwan, who stars alongside the handsome Jason Chang, Angus Chang, and Tender Huang in a thrilling story surrounding a haunted house. A young man and his friends try to uncover the mystery of the house where his family members hanged themselves twenty years ago, but what awaits them is a long forgotten curse...

台灣 Taiwan / 2005 / 彩色 Colour / 97 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 陳正道 Leste Chen  
主演 Cast: 關穎 Terri Kwan, 張大鱗 Jason Chang, 張毓晨 Chang Yu-chen

莫美華 May Mok (音響設計 Sound Designer)

### 黑社會 ★ Election

05康城競賽電影，榮獲香港電影金像獎四項殊榮，杜琪峰的《黑社會》揭開香港「黑社會」神秘面紗，以最平實的手法，將鏡頭直指向一個原本三百年前義士組織，幾經時代變遷中的變質，令人性不斷被權力與慾望所侵蝕。梁家輝再次封帝，與任達華、張家輝、林家棟、古天樂、林雪等「杜氏」實力派演員班底合演。莫美華的音響設計使影片倍收驚心動魄之效。（放映時間共127分鐘）

Johnnie To offers a very different take on the triad genre in ELECTION (2005). Winner of Best Film, Best Director, Best Screenplay, and Best Actor at the 25th Hong Kong Film Awards. The film features powerhouse performances from Simon Yam and Tony Leung Ka Fai as two rival leaders in a fierce fight for power within the biggest triad society in Hong Kong. Complicated politics, realistic portrayal of gangsters as human beings, in-depth depiction of human nature, and allusions to the contemporary Hong Kong political landscape makes this more than just another triad movie. May Mok's powerful sound design contributes effectively to the shocking impact of the film. (Total Running Time: 127min)

香港 Hong Kong / 2005 / 彩色 Colour / 100 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 杜琪峰 Johnnie To  
主演 Cast: 任達華 Simon Yam, 梁家輝 Tony Leung Ka Fai, 古天樂 Louis Koo

2005康城影展競賽作品  
Official Competition, Cannes Film Festival 2005  
2006香港電影金像獎最佳電影及最佳導演  
Best Picture & Best Director, Hong Kong Film Awards 2006  
2006 臺灣金馬獎最佳音響效果  
Best Sound Effects, Golden Horse Film Awards 2006

同場加映

### 剎那 ★ Snapshots

(詳情請參閱p.38)  
(Please refer to p.38 for details)



## 香港演藝學院25周年 APA 25th Anniversary



陳詠樂 Sunny Chan Wing Sun (編劇Scriptwriter)

### 常在我心 Funeral March

富家女君兒患上重病，出價二十萬找小段替自己在美國安排葬禮。結果君兒在他的鼓勵下再次重燃求生意志，戰勝病魔，小段只希望能多活一刻。當年初涉影壇的阿Sa（蔡卓妍）首次擔當女主角，演出清新可人，與陳奕迅扮演另類殯儀經紀，情節賺人熱淚。得力於陳詠樂清新而深情的劇本下，馬偉豪在《常在我心》裡尋回愛情小品的原始味道。（放映時間共117分鐘）

Suffering from cancer, Yee hires undertaker Duan to plan her funeral services. The dour young woman is originally resigned to die, but Duan's support slowly inspires her to fight her illness. Helped by Sunny Chan's affecting script, which takes a turn for the serious amid a string of comedies, Joe Ma mines a minor gem in this beautifully lensed terminal illness drama that sidesteps the clichés of the genre with subtle storytelling and understated, affecting performances from pop-stars Eason Chan and Charlene Choi, here making her leading lady debut. (Total Running Time: 117min)

香港 Hong Kong / 2001 / 彩色 Colour / 97 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 馬偉豪 Joe Ma 編劇 Scr: 陳詠樂Chan Wing Sun, Sunny  
主演 Cast: 陳奕迅 Eason Chan, 蔡卓妍 Charlene Choi

同場加映

### 转生 Metempsychosis

《常在我心》的小感動，編劇陳詠樂居功不少。《転生》大玩無痛失戀，Jin光顧洗腦服務，可以將愛情回憶一筆勾消？無論記得與不記得，Jin才發現自己其實不捨得……  
A journey into the temporal by FUNERAL MARCH writer Sunny Chan. K owns a video game store but what he sells is brainwashing. Jin comes in to recover a deleted memory, but all that can be retrieved are incomplete recollections of a girl named Ona and a place called “Smoke Factory.”

香港 Hong Kong / 2000 / 彩色 Colour / 20 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 吳煒倫 Jack Ng Wai Lun 編劇 Scr: 陳詠樂Chan Wing Sun, Sunny



張穎Zhang Ying (攝影指導Cinematographer)

### 無野之城 City Without Baseball

首部屬於香港棒球員的電影，點止棒球咁簡單？雲翔追求大膽的手法，男棒球隊員不留底線親身上陣，隊員之間疑真疑假的同性曖昧，透過赤裸裸的情感，為新世代對人生和回歸的失落感下一個注腳，部分性愛情節讓人咋舌，令《無野之城》成為08年最備受爭議的香港電影之一。張穎的低調攝影（超16厘米拍攝，放大成35厘米），角度和構圖均紮實有力，為影片平添了一份穩重，減輕了嘩眾取寵的嫌疑。（放映時間共126分鐘）

Members of the Hong Kong Baseball Team raise eyebrows in a daring, baring drama that defies expectations with its unique cast, sexual themes, and full-frontal nudity scenes. Blurring the line between fact and fiction, the players use their real names in the film, and their baseball games and experiences are integrated into a fictional narrative about sports dreams, postmodern soul searching, and tangled relationships. Zhang Ying's low key but more-than-competent cinematography (blown up to 35mm from super 16mm) prevents the film from being over-sensational and exploitative. (Total Running Time: 126min)

香港 Hong Kong / 2008 / 彩色 Colour / 100 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 劉國昌 Lawrence Lau, 雲翔 Soud 攝影指導 Pho: 張穎 Zhang Ying  
主演 Cast: 梁宇聰 Leung Yu Chung, 香子俊 Ron Heung, 董敬利 Monie Tung, 林苑 Lin Yuan

同場加映

### 那年曇花開過 Our Steps

張穎的粗糙懷舊影像，令《無野之城》更具半真實紀錄的質感。2005年張穎的短片已屢獲表揚，透過寫實樸厚的鏡頭，勾勒出了一幅「愛之深、責之切」望子成龍的父子情境。  
A single father works hard to send his son abroad for a better education, but the boy doesn't understand his father's hopes and runs away after a fight. Lensed by CITY WITHOUT BASEBALL cinematographer Zhang Ying, this heartwarming drama looks at the communication gap between father and son.

香港 Hong Kong / 2005 / 彩色 Colour / 26 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 李志偉 Thomas Lee Chi Wai 攝影指導 Pho: 張穎 Zhang Ying

2006大中華地區大學生影視作品獎評委會特別獎  
Special Jury Prize, University Student Film & TV Festival in the Greater China Region 2006  
2006香港獨立短片及錄像比賽公開組特別表揚獎  
Special Mention, Hong Kong Independent Short Film & Video Awards 2006



譚國明Stanley Tam (剪接 Editor) /  
林志堅Charlie Lam (攝影Cinematographer)

### 出埃及記 Exodus

《出埃及記》源自舊約聖經，落在導演彭浩翔手上，繼《大丈夫》和《公主復仇記》後進一步推至女人向男人復仇的奇情電影。從一次偷聽女廁的對話而開始，揭發由女人組織發起的殲滅全世界男人計劃，任達華、劉心悠、張家輝及久休復出的溫碧霞上陣，鹿逐情場並來一場殺傷力極大的兩性戰爭。譚國明的俐落剪接與老拍檔林志堅的嫻熟攝影，為影片增加了可觀性。（放映時間共141分鐘）

Taking the “battle of the sexes” concept to an almost absurdist's level, Pang Ho Cheung throws out an outlandish premise, and challenges both his protagonist and the audience into amused belief. A black comedy, suspense thriller, and mid-life crisis drama all rolled into one, EXODUS revolves around a middle-aged desk cop (Simon Yam) who stumbles upon a shocking secret: there's a ring of women conspiring to murder men. Stanley Tam's rhythm editing and Charlie Lam's polished photography bring a slick outlook to the film. (Total Running Time: 141min)

香港 Hong Kong / 2007 / 彩色 Colour / 94 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 彭浩翔 Pang Ho-cheung  
剪接 Ed: 譚國明 Stanley Tam 攝影 Photo: 林志堅 Charlie Lam  
主演 Cast: 任達華 Simon Yam, 劉心悠 Annie Liu, 張家輝 Nick Cheung

2007西班牙聖塞巴斯蒂安國際電影節最佳攝影  
Best Cinematography, San Sebastian International Film Festival 2007

同場加映

### 動物樂園 Zoological Eden

陳慧的文字，譚國明首部劇情長片《七月好風》拍出纖巧細膩感。他在學生時期從愛與暴力作出發點作窺探的《動物樂園》，由盤古初開的人類與動物發展至移民上太空，創意爆燈。  
EXODUS editor Stanley Tam premiered his directorial debut BREEZE OF JULY at the 4th HKAFF in 2007. Jumping a decade back, his intriguing 1999 short is a story about animals, a story about love and violence, and a story about humans migrating from one planet to another.

香港 Hong Kong / 1999 / 彩色 Colour / 10 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 譚國明 Stanley Tam

### 心渡 Crossing

《出埃及記》的冷眼旁觀，林志堅的攝影態度早已領教過，前作《心渡》也獲攝影界一致認同。一牆之隔，加深公屋父子之間的隔閡，沉迷攝影的兒子在尋父的旅程也找回自己……  
A father and son live under the same roof but never spend time together. One day the father suddenly disappears. While searching for his father, the son finds himself as well. Lensed by EXODUS cinematographer Charlie Lam, CROSSING was screened at Cannes, Pusan, and other international festivals.

香港 Hong Kong / 2000 / 彩色 Colour / 37 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 翁志武 Yung Chi Mo 攝影 Photo: 林志堅 Charlie Lam  
2001柯達電影攝影比賽（亞太區）最高榮譽獎  
Top Honours, Kodak Cinematography Competition 2001



陳浩然Chan Hoi Yan, Rex (攝影指導Cinematographer)

### 烈日當空 High Noon

曾志偉全力支持，香港編導新人類麥曦茵把《九降風》台灣篇的邊緣青年人問題三級無限擴大，在網絡流行的虛擬年代，九位高中生失學、失自我、失未來，沉淪毒海求解脫、援交換名牌物質，用暴力解決一切，唯有友情才是真理，在《烈日當空》下坦然尋求青春專屬的愛與自由。陳浩然的數碼攝影靈巧活潑，動感逼人。（放映時間共141分鐘）

The Hong Kong chapter in an Eric Tsang-produced trilogy of youth films, HIGH NOON follows seven teenage boys whose lives and friendship evolve greatly in the course of one fateful year. Faced with a laundry list of problems - girls, grades, family, drugs, sex, violence - they navigate the jungle of high school together in a flurry of fistfights and slurred slang, but the harder they struggle, the more they lose themselves and each other. Rex Chan's mobile and graphic photography captures at hyper speed the heat of youth and the loss of innocence. (Total Running Time: 141min)

香港 Hong Kong / 2008 / 彩色 Colour / 110 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 麥曦茵 Heiward Mak 攝影 Photo: 陳浩然 Chan Ho Yan, Rex  
主演 Cast: 林耀聲 Lam Yiu Sing, 梁曉豐 Anjo Leung, 岑珈琪 Sham Ka Kei

2008韓國首爾數碼電影節競賽作品  
Official Competition, Cinema Digital Seoul Film Festival 2008  
2008台北電影節參展電影  
Official Selection, Taipei Film Festival 2008  
2008溫哥華國際電影節參展電影  
Official Selection, Vancouver International Film Festival 2008

同場加映

### 樓上傳來的歌聲 Upstairs

娓娓歌聲，令與精神病人阿樂鼓起勇氣，打算向鄰居欣欣表白，卻隱藏著不能說的秘密。陳浩然2006年的畢業作與殘酷青春物語《烈日當空》可能反映末世紀同一個奇怪又荒誕的都市病態。

A creative tale of alienation and illness from HIGH NOON cinematographer Chan Hoi Yan, UPSTAIRS centers on a man struggling with mental illness. He's afraid to reveal his true self, especially to the neighbor he's fallen for. Bringing up the courage to confess his feelings, he makes a surprising discovery.

香港 Hong Kong / 2006 / 彩色 Colour / 31 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 周冠威 Kiwi Chow 攝影 Photo: 陳浩然 Chan Ho Yan, Rex

2006柯達電影攝影比賽（香港區）大獎  
Grand Prize, Kodak Cinematography Competition 2006  
2006香港獨立短片及錄像比賽公開組銀獎  
Silver Award, Hong Kong Independent Short Film & Video Awards 2006



## 香港演藝學院25周年 APA 25th Anniversary



黃金濤Gary Wong (剪接Editor)

### 彼岸浮生 ★ Tongzhi in Love

做同志難，做「同志」中的同志，更是難上加難。當下中國正發生著巨大的變化，奧斯卡得獎紀錄片導演楊紫燁探討內地男同性戀者這一邊緣群體，在都市生活的誘惑和中國傳統倫理價值之間面臨的衝突。「青蛙」、龍澤、向風等同志生活在北京，享受著大都市對他們特殊身份的相對寬容。然而，傳統倫理的約束仍然無處不在，男同性戀者深受身份認同與結婚生子的雙重壓力，更是舉步維艱，被迫過著雙面人生的生活。(放映時間共65分鐘)

There's no society where it's easy to be gay, but to be gay in China is to collide with the honor-bound duty of Chinese sons to produce a child and carry forward the family line. Oscar-winning documentary filmmaker Ruby Yang explores that very dilemma in TONGZHI IN LOVE. Torn between the lure of big city life and the stern demands of Chinese tradition, three young men living in cosmopolitan Beijing revel in the freedom that it affords them. But does their happiness come at the expense of their parents? Can they be gay, and still be good sons? (Total Running Time: 65min)

美國 USA / 2008 / 彩色 Colour / 30 min  
國語、英語對白，中英文字幕 In Mandarin, English with English subtitles  
導演 Dir: 楊紫燁 Ruby Yang 剪接 Ed: 黃金濤 Gary Wong

2009三藩市國際電影節參展電影  
Official Selection, San Francisco International Film Festival 2009  
2009洛杉磯亞太電影節參展電影  
Official Selection, Los Angeles Asian Pacific Film Festival 2009

Palace IFC

24/10 / 9:45pm

同場加映

### 回 ★ Retour



《殺人犯》導演周顯揚學生時代作品《回》，描寫祖母與孫兒一次回鄉，二人在途中遇上意外，卻讓孫兒經歷一段如夢似幻的生命之旅。中國影史頭號經典《小城之春》女主角韋偉主演。黃金濤的剪接參考了基阿魯斯達米的《風再起時》，頗有其不著痕跡之妙。  
MURDERER director Roy Chow Hin Yeung's 2002 student short film RETOUR stars Wei Wei, the female lead of all-time Chinese classic film SPRING IN A SMALL TOWN. When a grandma takes her grandchild on a trip visiting their homeland, an accident en route teaches the boy a lesson on life. Reminiscent of Abbas Kiarostami's THE WIND WILL CARRY US, Gary Wong's subtle editing adds a sublime quality to the film.

香港 Hong Kong / 2002 / 彩色 Colour / 35 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 周顯揚 Roy Chow Hin Yeung 剪接 Ed: 黃金濤 Gary Wong

# STÜHRLING ORIGINAL



USA Headquarter :  
449 20th Street,  
Brooklyn, NY 11215, USA.  
Tel : 718 437 8723

Website : [www.stuhrling.com](http://www.stuhrling.com)  
E-mail : [yossi@stuhrling.com](mailto:yossi@stuhrling.com)  
[edmond@stuhrling.com](mailto:edmond@stuhrling.com)

HK Office : TWI Limited  
Unit 2007-A, Well Fung Industrial Centre,  
68 Ta Chuen Ping Street,  
Tel : 3583 5131 / 3583 5137  
Fax : 3583 5162



紀錄片近年愈拍愈精采，形式不拘，百花齊放，今年選映的各具特色，包括杜海濱剛在威尼斯掄元、關於四川地震的《1428》、在韓國打破票房紀錄的《牛鈴之聲》、談北韓封閉國度的《金正日之花》、集體回憶老戲院的《聲光轉逝》、私人紀錄的《嫋嫋的老房子》，儘管題材不一，但都再現了點點人文精神。

Documentary is perhaps the most exciting genre in the past 10 years. With its boundless imagination on the use of the medium, it brings us more and more inspirational works that help reshape our senses and perception of the world we live in.



## 1428 ★ 1428

2008年5月12日14:28，汶川大地震，傷亡慘重。災後，鋪天蓋地的報道盡是公眾的悲痛欲絕和施救的十萬火急；與此同時，衣衫襤褸的流浪漢在廢墟之上遊蕩，就像塔羅牌中的「愚人」，冷眼旁觀近乎荒謬的厄運突如其來降臨的悲慘世界。中國紀錄片健將杜海濱（《傘》，hkaff 2007）以一股敢於直視我們內心的勇氣，將各種我們不願看到、但又無法迴避的荒誕現實紀錄下來，以此祭奠遇難者，更冀望世人有所反思。

The massive earthquake that struck Sichuan at 14:28 on May 12, 2008 provided a backdrop on which the angels and devils in Man's nature become nakedly transparent. Mainland documentary filmmaker Du Haibin (whose UMBRELLA... was selected for the 4th HKAFF) offers the flip side of official reports and TV coverage of public grief and heroic efforts, recording the reality that the mainstream media did not want to record. His latest documentary follows a vagabond in tattered clothing, who wanders among ruins, observing with cold eyes the most absurd and tragic scenes in post-quake Sichuan.

中國 China / 2009 / 彩色 Colour / 122 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles  
導演 Dir: 杜海濱 Du Haibin

2009威尼斯影展最佳紀錄片得主  
Best Documentary, Venice Film Festival 2009

| bc             | Palace IFC     |
|----------------|----------------|
| 24/10 / 2:15pm | 25/10 / 1:05pm |



## 聲光轉逝 ★ A Moment in Time

曾幾何時，美國三藩市唐人街的戲院凝聚了觀眾的夢想與激情。當吳宇森、王家衛、周星馳的電影昂然打入主流文化之中，那些戲院卻已黯然落幕。《星光伴我心》在舊金山華埠找到精神傳承，是為這齣《聲光轉逝》。曾以《潁州的孩子》獲奧斯卡金像獎的美籍華裔電影人楊紫燁，帶我們重溫唐人街戲院的流光故夢，從它們的興衰見證幾代美國華人的迥異人生。（放映時間共87分鐘）

In her new film A MOMENT IN TIME, Oscar-winning documentary filmmaker Ruby Yang remembers a bygone time when movie theaters in San Francisco's Chinatown were a source of entertainment as well as cultural identification for different generations of Chinese immigrant families. This retrospective film reflects how cinema shaped the community, telling the immigrant story through the films they loved, while also paying tribute to the Chinese cinemas that crystallized all the emotions, beliefs, memories and aspirations of their audience. (Total Running Time: 87min)

美國 USA / 2009 / 彩色 Colour / 57 min  
英語對白，無字幕 In English with no subtitles  
導演 Dir: 楊紫燁 Ruby Yang

同場加映

## 彼岸浮生 ★ Tongzhi in Love

(詳情請參閱p.42)  
(Please refer to p.42 for details)

| Palace IFC     |
|----------------|
| 26/10 / 6:30pm |



## 牛鈴之聲 ★ Old Partner (Wonangsoni)

並非人見人愛的花貓小狗動物片，只是一頭活了四十年頭老牛的垂死記錄。獨立電影人李忠烈以攝影機無聲地跟隨著八旬老農夫和佝僂病危老牛，陪著「牠」走到生命的盡頭。老牛垂死相報知遇知恩，老農夫對牛不離不棄；人牛情未了，真人真事，感動人心。暮年純樸的鄉土情口耳相傳，《牛鈴之聲》傳遍韓國，創造出三百萬人次觀眾的奇蹟物語。

Lee Chung-ryoul's little-indie-that-could defied expectations to become a box office hit and Korea's highest-grossing documentary of all time. The hearty and heartbreaking feature chronicles the deep friendship between an 80 year-old farmer and his trusty ox which has been diagnosed with cancer. After over 30 years of work and companionship, the stubborn old man and his feisty septuagenarian wife now have only one year left with their old bovine partner. The film intimately captures the stories and images of their final year together.

韓國 Korea / 2008 / 彩色 Colour / 77 min  
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles  
導演 Dir: 李忠烈 Lee Chung-ryoul

2009聖丹斯電影節競賽作品  
Official Competition, Sundance Film Festival 2009  
2008韓國釜山國際電影節最佳紀錄片  
PIFF Mecenat Award, Pusan International Film Festival 2008

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 21/10 / 8:05pm | 25/10 / 6:00pm |



(放映時間共85分鐘 Total Running Time: 85 min)



## 婆婆的老房子 ★ Her Dear Old House (Tsui no sumika)

90歲的祖母自祖父過世後，便一個人生活，10年來一直如此。直至長子夫婦決定回來與祖母同居，並著手將房子重建。家裡的每一件雜物，不單見證著時間的流逝，也代表著整個家族的歷史。山本起也執導的長編紀錄片，與你分享山本家一起渡過的某個夏天。

Since losing her husband over ten years ago, 90 year-old Matsu Yamamoto has lived alone in her rustic house. Everyday she has the same breakfast of bread and natto, and then goes to her store. Her life is simple and lonely, but everything is soon changing. The house that she's spent most her life in is going to be torn down. Narrated by Susumu Terajima, documentary filmmaker Tatsuya Yamamoto's moving summer requiem quietly records his grandmother's final days in HER DEAR OLD HOUSE.

日本 Japan / 2006 / 彩色 Colour / 80 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 山本起也 Tatsuya Yamamoto

## 金正日之花 ★ The Flower of Kim Jong-il (Kimjongilia)

一種嫁接的紅色海棠花，被命名為北韓偉大領導人「金正日花」，象徵著愛與和平。在狂熱崇拜的背後，大量北韓戰俘營中倖存者的故事首次曝光。居美舞台創作人NC Heikin首次導演短片，採用了近距離特寫，滿眶熱淚、雙唇顫抖，鏡頭下匿名當事人的親身自述，令觀眾幾乎無法確定事實的真相，但這一切闡述了長期被監視日常生活的白色恐怖。在極權掌控的孤立國度之中，以朝鮮人民的自由來血祭偉大的海棠花。

Taking its title from the hybrid red behonia created to celebrate Kim Jong-il's 46th birthday, The Flower of Kim Jong-il (Kimjongilia) is a powerful indictment against the human rights abuses perpetuated in a country held captive by mass illusion and repression, North Korea. Drawing from her theater background, director N.C. Heiken interweaves interpretative performances and North Korean propaganda with candid interviews in which defectors share their shocking experiences of struggle and survival in North Korean concentration camps.

韓國、美國、法國 Korea, USA, France / 2008 / 彩色 Colour / 75 min  
韓語、英語對白，英文字幕 In Korean, English with English subtitles  
導演 Dir: NC Heikin

2009美國聖丹斯電影節競賽作品  
Official Competition, Sundance Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc              |
|----------------|-----------------|
| 21/10 / 9:40pm | 24/10 / 12:45pm |

## 蝴蝶夫人 ★ Madam Butterfly

女主角的黯然神傷，是為了在車站不見蹤影的男友，還是難忘枕邊人的情意纏綿？《蝴蝶夫人》蔡明亮用了兩個鏡頭，可能給觀眾《黑眼圈》植物人母親蔡寶珠風流韻事的一個答案。

After a night of passion leaves her with an unpaid bill, Baozhu has no money to go home. With no one to help, she can only wander, her anxiety and desperation growing. Created by Tsai Ming-liang for TWENTY PUCCINI, a collection of shorts celebrating the composer's 150th birthday.

台灣、法國 Taiwan, France / 2009 / 彩色 Colour / 35 min  
馬來語對白，英文字幕 In Malay with English subtitles  
導演 Dir: 蔡明亮 Tsai Ming-liang

2009台北電影節參展電影  
Official Selection, Taipei Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 6:05pm | 19/10 / 9:50pm |

## 鏡花水月 ★ Flowers in the Mirror, Moon in the Water

《臉》，蔡明亮走進世界藝術殿堂，為法國羅浮宮拍成第一部典藏的電影作品。法蘭柯·呂奈爾跟蹤蔡導，解構箇中選角、鏡頭說明和分析莎樂美的傳說，更深入剖析他的創作生命。由創作壓力至喪父母之痛，心力交瘁終於走出人生的陰霾，踏進追求藝術的另一個分水嶺，這位台灣電影大師與觀眾分享《臉》的幕後製作與創作歷程。《臉》的側拍紀錄—《鏡花水月》，今屆HKAFF同場加映。

Francois Lunel's behind-the-scenes documentary on Tsai Ming-liang's latest masterpiece, FACE. The Taiwan auteur faces the camera and reveals what he has gone through shooting the film in the Louvre, some of the casting decisions, production anecdotes, and how his personal experiences have influenced his artistic pursuit.

台灣、法國 Taiwan, France / 2009 / 彩色 Colour / 50 min  
國語、法語對白，英文字幕 In Mandarin, French with English subtitles  
導演 Dir: Francois Lunel

2009台北電影節參展電影  
Official Selection, Taipei Film Festival 2009

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 18/10 / 6:05pm | 19/10 / 9:50pm |



## 亞洲短打 Asian Shorts 2

### 月變月圓 ★ The Moon

(放映時間共108分鐘 Total Running Time: 108 min)

知否世事常變，變幻原是永恆—已故鬼才黃霑的流行曲《家變》，紀錄了香港的流行文化。來自不同背景的七位亞洲導演，在不受拘束的《家變》想像空間中，衍繹七部創意無限的短片。  
A classic song from the late James Wong Jim inspires THE MOON, a collection of seven short films from seven Asian directors. The theme song from a 70s TVB television series, "A House is Not a Home" deals with the theme of change, saying that, "Changing is forever; if you can face change, you will be forever".

| Palace IFC     | bc             |
|----------------|----------------|
| 16/10 / 7:30pm | 26/10 / 5:30pm |



### 循環 Damned

知否世事常變 變幻原是永恆  
每天生命淡如死水，男子仍等待愛的再生。  
"Did you know all things change; nothing endures but change?"  
A dreadful man lives a life without change, hunting every day for a substitute to a loved one.

新加坡 Singapore / 2009 / 彩色 Color / 14 min  
國語對白，中英文字幕  
In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 林基雲 Gavin Lim  
主演 Cast: Alan Tern, Adele Wong, Iko Liu Zhi Qi

### 幸運籤餅 Fortune Cookie

此中波浪起伏 當然有幸有不幸  
外地夫婦為生活和夢想求存，但命運如過山車般作弄人。  
"The ups and downs within; one must go through good and bad luck."  
A foreign couple struggles for their daily living, dreaming of a smooth ride to eventual fortune. But destiny prefers a roller coaster, with both ups and downs.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 13 min  
福建語對白，中英文字幕  
In Hokkien with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 洪光賢 Brian Hung Kwong Yin  
主演 Cast: Karl Lee, Eve Leung

### 百合的聲音 Voice of Lily Season

不必怨世事變 變幻才是永恆  
他究竟還在等什麼？可能此情只待成追憶。  
"Don't complain about changes; nothing endures but change."  
What is he waiting for? Perhaps it's something that no longer waits for him.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Color / 17 min  
日語對白，中英文字幕  
In Japanese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 山田雅史 Masafumi Yamada  
主演 Cast: Katushiko Taniguchi, Hiroko Akune

### 風車 Pinwheel

經得風浪起伏 必將惡運變好運  
兒子在人群中不見了，父親手上的幸福紙風車能把他帶回身邊嗎？  
"Survive the ups and downs to turn bad luck into good."  
A father loses his lovely little boy in the midst of a crowd. Can a fortune pinwheel bring back "Ah Po"?

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Color / 17 min  
粵語、印度語、英語對白，中英文字幕  
In Cantonese, Hindi, English with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 黃修平 Adam Wong Sau Ping  
主演 Cast: 喬寶實 Gill Mohinderpaul Singh, 葉蓮儀 Gloria Yip

### 我們在一起 Together

月缺後月重圓 缺後月重圓 始終都會相對襯  
慾望師奶渴求型男的滋潤，直至永遠？  
"A new moon will be full again; things will get even some day."  
A desperate housewife hungers for a new man who will refresh and enliven her "always".

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Color / 15 min  
粵語對白，中英文字幕  
In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 何志平 Hermann Ho  
主演 Cast: 陳逸寧 Isabel Chan, 張穎康 Cheung Wing Hong

### 蝴蝶的顏色 Medicine

人間的波折 經得起挫折 始終都會不枉此生  
小女孩身邊總有她的小英雄，其實小朋友也知道什麼叫朋友。  
"Overcome the obstacles; survive the frustrations. Life is always worth living."  
A little girl gets a little help from her little hero. That's what friends are for.

中國 China / 2009 / 黑白 B&W / 11 min  
四川語對白，中英文字幕  
In Sichuanese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 應亮 Ying Liang  
主演 Cast: Liu Yixin, Liu Shuqing, Gong Youquan

### 繼續嬉戲 Play Again

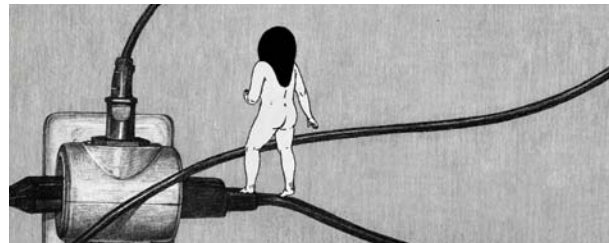
迎接那變幻 今生與你擁抱著永恆  
每當月圓之夜，這位古怪男女就按捺不住，為古裝演出來偷衫，二人死也不分離！  
"Welcome the change with open arms; embrace eternity within you."  
Under every full moon, a playful couple can't help but steal clothes for their costume play - till death do they part.

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Color / 13 min  
粵語、國語對白，中英文字幕  
In Cantonese, Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 周嘉年 Kenny Chow  
主演 Cast: Ivy Choi, Jonathan Yeung



## 亞洲短打 Asian Shorts 3

(放映時間共105分鐘 Total Running Time: 105 min)



### 塵垢小孩 ★ Dust Kid

細小如塵土般的小孩，過著被人唾棄的生活，只好躲藏在污水、手杯和火柴盒之中，苟延殘喘。Jung Yu-mi用簡單線條作畫，從塵小孩描繪人有自我催毀的快感，才找到真正的樂觀與希望。

They're everywhere - little dust kids, hiding under objects, in the drain, between the folds of her bed sheets, and try as Eujin might she can't wipe them all away. She soon discovers that trying to eliminate them all is like trying to do away with herself...

韓國 Korea / 2009 / 黑白 B&W / 10 min  
無對白，無字幕 No dialogue with no subtitles  
導演 Dir: Jung Yu-mi

2009韓國富川奇幻電影節參展作品  
Official Selection, Pucheon Fantastic Film Festival 2009



### 援交 ★ Little Did She Know

援交少女君與欣性格南轅北轍，卻姊妹情深。二人同居援交少女，但守則不同，有人開放不設防，有人設下最低防線，但為了友誼，欣在君的游說下獻出初夜，珠胎暗結，還犯上了一個不可挽回的錯。獨立電影人廖劍清撕破援交的神秘面紗，揭示那一張張不識愁滋味的面孔的背後，卻是一顆顆熾熱但不懂表達的心。看後，無不為我們的新一代慨嘆一聲。

Kwan provides compensated dating services after school, while her best friend Yan comes from a broken home. With Kwan's support, Yan reluctantly enters the business, but the choice brings inescapable pain. Director Risky Liu exposes modern social problems with this frank but sympathetic look at Hong Kong youth.

Hong Kong / 2009 / 彩色 Colour / 43 min  
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 廖劍清 Risky Liu  
主演 Cast: 黃呈欣 Birdy Wong, 何華超 Tony Ho, 麥智鈞 Melodee Mak



### 指望 ★ Uncertain

澳門影像創作的《堂口故事》五段故事之一。發生在澳門白鴿巢的舊樓中，瑪利與Mary偶然相遇。前者為感情、未來愁悵，後者青春少艾，天不怕地不怕。兩位各處人生不同階段的女性，好像感到一些不確定……

One night in Macau, two women meet by chance. The older Maril doubts her current relationship, but is uncertain of life without her boyfriend. Teenaged Mary lives life her way and holds high expectations for the future. Thrown together, the two share their hopes and fears with one another.

澳門 Macau / 2009 / 彩色 Colour / 27 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 陳嘉強 Chan Ka Keong



### 金魚 ★ Kingyo

靈感來自日本諾貝爾獎作家川端康成的短篇故事《金絲鳥》，大學教授付費聘請一位曾是他學生，並與他有過婚外戀情的「秋葉原女傭」陪伴他出遊聊天，二人在路上談起當年的不倫之戀……

Based on Yasunari Kawabata's short story Canaries, 25 year-old Malaysian director Edmund Yeo's poetic meditation on guilt, memories and love lost uses split screen and a pair of goldfish to gradually reveal the relationship between a professor and an Akihabara maid as they stroll through the streets of Tokyo.

日本 Japan - 馬來西亞 Malaysia / 2009 / 彩色 Colour / 25 min  
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles  
導演 Dir: 楊毅恒 Edmund Yeo  
主演 Cast: Rukino Fujisaki, Takao Kawaguchi, Amane Kudo

2009威尼斯影展競賽作品  
Official Competition, Venice International Film Festival 2009



## 亞洲短打 Asian Shorts 4

(放映時間共88分鐘 Total Running Time: 88 min)



### 蕃茄醬 ★ Ketchup

台北電影節最佳動畫短片，呂文忠企劃兩年製作Tim Burton風格的木偶動畫。男孩和家人希望種出鮮紅的番茄，竟然付出沉重的「血」汗？《蕃茄醬》給人类的貪婪及工業革命一記當頭棒喝。

A young boy and his family employ surprising methods to grow bigger, more succulent tomatoes in KETCHUP. Student Academy Award finalist Lu Wen-chung toiled for two years to create KETCHUP, writing and directing the short and also handcrafting the detailed costumes and atmospheric sets.

台灣、美國 Taiwan, USA / 2009 / 彩色 Colour / 11 min  
無對白，無字幕 No dialogue with no subtitles  
導演 Dir: 呂文忠 Lu Wen-chung

2009台北電影節最佳動畫短片  
Best Animation Short, Taiwan Film Festival 2009  
2008聖地牙哥亞洲電影節參展電影  
Official Selection, San Diego Asian Film Festival 2008



### 曬棉被的好天氣 ★ My Grandma

《九降風》最佳編劇獎蔡宗翰首部導演短篇，是他與外婆同住的生活點滴，祖孫溫馨互動即獲金穗獎的認同。已故的李秀阿嬤扮演照顧兩位孫兒無微不至的阿嬤，但身為祖孫的王柏傑、郭耿銘為她又做了些什麼？

A woman over 70 years-old lives with her two grandsons. Excited over a wedding invitation from her granddaughter, she makes extensive preparations to attend. However, both of her grandsons have more important things to do. From Tsai Tsung-han, co-screenwriter of WHAT ON EARTH HAVE I DONE WRONG? (5th HKAFF).

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Colour / 28 min  
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 蔡宗翰 Tsai Tsung-han

2008台北金馬影展參展電影  
Official Selection, Taipei Golden Horse Film Festival 2008

bc

21/10 / 8:00pm



### 吉兒 ★ A Good Thing

《樓上傳來的歌聲》周冠威作品，探討生命的奧妙。當聽到中學同學阿兒準備跳樓自殺的電話，阿吉不知所措。為了拯救阿兒，竟然變成阿吉找到自身的生命意義……

What would you do if someone you know is about to commit suicide? Kitty receives a call from Suki, an old classmate who tearfully says that she's about to jump to her death. Determined to save Suki but not knowing where she is, Kitty wanders the streets, her mind racing...

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Colour / 20 min  
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles  
導演 Dir: 周冠威 Chow Kwun Wai

2009台北電影節最佳動畫短片  
Best Animation Short, Taiwan Film Festival 2009  
2008聖地牙哥亞洲電影節參展電影  
Official Selection, San Diego Asian Film Festival 2008



### 六小時的士軼事 ★ 6 Hours

生命總有一刻，讓你來當主角，《6 Hours》也為韓國新導Moon Seong-hyeok帶來康城國際影評周的入場券。Se-ran當「合約情人」維生，的士司機Sun-woo每天渴求與人傾訴。二位小人物終於在的士奇妙遇上，展開一段有趣的對話……

Se-ran runs a “dating service”, playing the part of her client's lover for payment. Sun-woo drives a taxi for a living, and looks to connect with his passengers at every opportunity. Fatefully, Se-ran steps into Sun-woo's taxi, giving both a moment in time to play their chosen role.

韓國 Korea / 2009 / 彩色 Colour / 29 min  
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles  
導演 Dir: Mong Seong-hyeok

2009康城影展「國際影評人週」參展電影  
Official Selection, International Critics Week, Cannes Film Festival 2009

## 電影製作工作坊 Film Workshop

香港亞洲電影節 x 香港演藝學院電影及電視學院

### 熱情與專業：從興趣到專業培訓之路

看電影看多了，有拍戲的衝動？可是拍部電影殊不簡單，不論是短片還是長片，你都要經過深思熟慮的創作過程、周詳的製作安排。這個電影製作工作坊以講堂為主，每講均由該專業之導師解說及作出相應之示範，並會回應學員的提問，互動交流，是一個甚為難得的機會去了解專業電影製作的流程。

第一講：編劇

- 從構思題材到劇本寫作
- 十分鐘短片劇本的寫作過程
- 11月7日: 10:30am - 1:30pm

第三講：攝影

- 燈光與攝影
- 從十六厘米、三十五厘米至數碼攝影的專業之路
- 11月7日: 3:00pm - 6:00pm

第二講：剪接

- 紀錄片與劇情片
- 剪接的執行與創作
- 11月8日: 10:30am - 1:30pm

第四講：錄音收音

- 不同場景內的聲音處理
- 聲音在電影裡：如何豐富、如何創作
- 11月8日: 3:00pm - 6:00pm

第五講：製作實務

- 如何在製作上落實導演與劇本的要求
- 製作成本預算、組織攝製隊伍、製作過程的執行與監控
- 11月14日: 10:30am - 1:30pm

第六講：導演

- 導演的想像力與執行力
- 導演與演員、攝影、剪接的合作
- 11月14日: 3:00pm - 6:00pm

日期：11月7日（六）、11月8日（日）及11月14日（六）

時間：10:30am - 6:00pm

地點：灣仔演藝學校校舍

費用：\$1,800 (全日制學生\$1,000; 百老匯電影中心會員\$1,400)

名額：30位 (額滿即止)

報名辦法：親臨百老匯電影中心bc film library辦理手續



## 探索經典 ★ Exploring the Classic

電影鬼才導演金綺泳的《下女》被韓國影評人列為本土最佳電影第二名，拍攝至今將快半世紀，其震懾程度依強烈。今次藉著這個亞洲經典環節，深入探討金綺泳及其電影的影響力。

Kim Ki-young's THE HOUSEMAID has been hailed as one of the most important films in the Korean cinema. Almost half a century later, the film still has its impact on the future generation. It's definitely worth our deeper exploration. (Conducted in Cantonese)

日期 / 時間 Date / Time: 17 Oct (Sat) / 5:30pm  
地點 Venue: bc film library (inside kubrick)  
嘉賓 Guest Speaker: 黃愛玲 Wong Ailing

焦點導演 Director in Focus:

## 園子溫的暴烈與柔 ★ The Violence and Poetics: Sion Sono

《愛之剝脫》可謂去年在國際影展上最紅的電影，碰上了的都會問 — 你看了那齣四小時的戲嗎？園子溫由PIA電影節（hkaff2008專題）跑出，作品充滿激情的一面，亦有其柔一面，作為另類詩人，園子溫的電影都與日本的社會現象、次文化息息相關，我們請來日本文化評論員跟園子溫直接對談。

Being a poet in the beginning of his career, Sion Sono has transcended his poetry into films, created a unique slate of films that reveals the uncompromising and intimate side of Sono. Be it violent or poetic, Sono's films always touch on the Japanese subculture and social phenomenon. We are honored to have Mr Sono's presence to share his views with us. (Conducted in Japanese and Catonese)

日期 / 時間 Date / Time: 18 Oct (Sun) / 4:40pm-5:30pm  
地點 Venue: 百老匯電影中心 4院House 4, Broadway Cinematheque  
嘉賓 Guest Speakers: 園子溫Sion Sono

## 華語紀錄片新世代 ★ New Generation of Chinese Documentary

去年《麥收》事件，引來一輪對紀錄片操守的討論。現在還在公映、由張經緯導演的《音樂人生》，則創下香港紀錄片的票房紀錄。而內地紀錄片健將杜海濱，亦剛以《1428》在威尼斯影展奪得地平線最佳紀錄片的榮譽，華語紀錄片備受關注，正準備翻天覆地，就在它蠢蠢欲動之時，現在就來窺探它的現況與契機。

Chinese documentaries have regained interest from the local media lately. The controversial WHEAT HARVEST prompted us to look into the ethic issues when dealing with sensitive subject such as prostitution in mainland. KJ, a local production about a music genius, received rave reviews here and achieved outstanding box office. Mainland docu-veteran, Du Haibin's 1428 was just awarded the Best Documentary in Venice Film Festival two months ago. All these provide us a rich context to discuss and share views and experiences on seeing documentaries and making documentaries. (Conducted in Putonghua)

日期 / 時間 Date / Time: 24 Oct (Sat) / 4:20pm-5:00pm  
地點 Venue: 百老匯電影中心 2院House 2, Broadway Cinematheque  
嘉賓 Guest Speakers: 杜海濱 Du Haibin

## 創作以外 — 如何籌劃與推出你的電影？ ★ Beyond Creativity: How To Launch Your Film Professionally?

電影創作以外，才是另一台好戲。你會問：有了劇本，應如何籌集資金？電影拍完了，又如何可以參展？我的電影可以發行嗎？應該怎樣market我的戲？

Launching your film professionally is a big subject for any fresh filmmakers. Having made such a great film you believe, how should you proceed to the next step? How should you market and distribute your film locally and internationally? We are honored to have various key players in the industry to share their views on film financing, production, distribution and marketing.

日期 / 時間 Date / Time: 26 Oct (Mon) / 4:30pm-5:15pm  
地點 Venue: bc film library (inside Kubrick)  
嘉賓 Guest Speakers: 鄭碧雲Lorna Tee (《心魔》監製、亞洲新星導策劃、Irresistible Films 總經理)  
楊慧蘭Esther Yeung (Fortissimo市場策劃及特別項目總監)  
周強Chow Keung (賈樟柯電影監製)

## 亞洲獨立電影的進化 ★ Evolution of Asian Independent Films

雖然荷里活大製作在市場上擁有近乎壟斷的地位，但獨立電影在亞洲一直找到其生存的空間及存在價值。今次邀請到資深獨立電影創作人張偉雄及蔡甘銓跟我們一同分享亞洲獨立電影於整個電影氣候的轉變及進化。

Independent films have always found its place in a time when domination of Hollywood blockbusters seems destined. We are grateful to have independent filmmaker Bryan Chang and Jimmy Choi share with us the present of independent filmmaking and foretell what its future will be like. (To be Conducted in Cantonese)

日期 / 時間 Date / Time: 25 Oct (Sun) 5:45-6:30pm  
地點 Venue: bc film library (inside Kubrick)  
嘉賓 Guest Speakers: 張偉雄Bryan Cheung 、蔡甘銓Jimmy Choi



放映時間表 Screening Schedule

bc = 百老匯電影中心Broadway Cinematheque / ifc = PALACE IFC / APM = APM Broadway

|              |         |                                 |    |     |     |
|--------------|---------|---------------------------------|----|-----|-----|
| 15/10 (THU)  | 7:50pm  | 風中勁草Adela                       |    |     | apm |
|              | 9:35pm  | 我的德里情人 Delhi-6                  |    |     | apm |
|              | 7:40pm  | 犯罪都市Harzard                     | bc |     |     |
|              | 9:40pm  | 自行車嘆息Bicycle Sighs              | bc |     |     |
|              | 7:20pm  | 狼災記The Warrior & the Wolf       |    | ifc |     |
| 16/Oct (FRI) | 9:40pm  | 饑渴誘罪Thirst                      |    | ifc |     |
|              | 7:50pm  | 你發夢Into a Dream                 |    |     | apm |
|              | 9:50pm  | 熱血高校2 Crows Zero II             |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 饑渴誘罪Thirst                      | bc |     |     |
|              | 9:55pm  | 自殺俱樂部Suicide Club               | bc |     |     |
| 17/Oct (SAT) | 7:30pm  | 亞洲短打II Asian Shorts 2           |    | ifc |     |
|              | 9:50pm  | 骨肉同謀Mother                      |    | ifc |     |
|              | 3:45pm  | 下女The Housemaid                 | bc |     |     |
|              | 6:00pm  | 心窗 The Window                   | bc |     |     |
|              | 8:05pm  | 我們都長大了 Ain't No Tomorrow        | bc |     |     |
| 18/Oct (SUN) | 9:40pm  | 紀子之食桌Noriko's Dinner Table      | bc |     |     |
|              | 5:50pm  | 哥哥Ge Ge                         |    | ifc |     |
|              | 7:40pm  | 狼災記The Warrior & the Wolf       |    | ifc |     |
|              | 9:50pm  | 愛在黃昏Best of Time                |    | ifc |     |
|              | 10:30am | 愛之剝脫Love Exposure               | bc |     |     |
| 19/Oct (MON) | 2:50pm  | 愛的告別禮Be Sure to Share           | bc |     |     |
|              | 6:10pm  | 妓女與總統Jamila and the President   | bc |     |     |
|              | 8:05pm  | 客房出租The Flowers of the Sky      | bc |     |     |
|              | 9:50pm  | 援膠女郎Air Doll                    | bc |     |     |
|              | 1:35pm  | 鬥牛Cow                           |    | ifc |     |
| 20/Oct (TUE) | 3:30pm  | 臉Face                           |    | ifc |     |
|              | 6:05pm  | 亞洲短打I Asian Shorts 1            |    | ifc |     |
|              | 7:45pm  | 查無此人Finding Her                 |    | ifc |     |
|              | 9:35pm  | 無野之城City Without Baseball       |    | ifc |     |
|              | 7:15pm  | 臉Face                           | bc |     |     |
| 21/Oct(WED)  | 9:50pm  | 亞洲短打I Asian Shorts 1            | bc |     |     |
|              | 7:30pm  | 愛的告別禮Be Sure to Share           |    | ifc |     |
|              | 9:50pm  | 愛到眼茫茫Rabun                      |    | ifc |     |
|              | 7:30pm  | 茉莉花之戀味Talentime                 |    |     | apm |
|              | 9:45pm  | 爸...你好嗎?How Are You, Dad?       |    |     | apm |
| 22/Oct (THU) | 8:00pm  | 馬尼拉的日與夜Manila                   | bc |     |     |
|              | 9:45pm  | 七夜待Nanayo                       | bc |     |     |
|              | 7:40pm  | 心窗The Window                    |    | ifc |     |
|              | 9:40pm  | 亞洲短打III Asian Shorts 3          |    | ifc |     |
|              | 7:20pm  | 烈日當空High Noon                   |    |     | apm |
| 23/Oct (FRI) | 9:55pm  | 宅變Heirloom                      |    |     | apm |
|              | 8:00pm  | 亞洲短打IV Asian Shorts 4           | bc |     |     |
|              | 9:30pm  | 我的德里情人Delhi-6                   | bc |     |     |
|              | 8:05pm  | 牛鈴之聲Old Partner                 |    | ifc |     |
|              | 9:40pm  | 金正日之花The Flower of Kim Jong-il  |    | ifc |     |
| 24/Oct (SAT) | 7:50pm  | 我們都長大了 Ain't No Tomorrow        |    |     | apm |
|              | 9:20pm  | 後現代激情Dev D                      |    |     | apm |
|              | 8:00pm  | 自行車嘆息Bicycle Sighs              | bc |     |     |
|              | 9:50pm  | 犯罪都市Hazard                      | bc |     |     |
|              | 7:20pm  | 愛在黃昏Best of Time                |    | ifc |     |
| 25/Oct (SUN) | 9:30pm  | 黑社會Election                     |    | ifc |     |
|              | 7:50pm  | 風中勁草Adela                       |    |     | apm |
|              | 9:45pm  | 查無此人Finding Her                 |    |     | apm |
|              | 7:50pm  | 遺情Woman on Fire Looks for Water |    |     | apm |
|              | 9:40pm  | 茉莉花之戀味Talentime                 |    |     | apm |
| 26/Oct (MON) | 8:00pm  | 妓女與總統Jamila and the President   |    |     | apm |
|              | 9:50pm  | 麥田Wheat                         |    |     | apm |
|              | 12:45pm | 金正日之花The Flower of Kim Jong-il  |    |     | apm |
|              | 2:15pm  | 1428                            |    |     | apm |
|              | 5:45pm  | 馬尼拉的日與夜Manila                   |    |     | apm |
| 27/Oct (TUE) | 7:30pm  | 你發夢Into a Dream                 |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 後現代激情Dev D                      |    |     | apm |
|              | 4:00pm  | 夏日之戰Summer Wars                 |    |     | apm |
|              | 5:55pm  | 客房出租Flowers of the Sky          |    |     | apm |
|              | 7:40pm  | 爸...你好嗎?Dad How Are You         |    |     | apm |
| 28/Oct (WED) | 9:45pm  | 彼岸浮生Tongzhi in Love             |    |     | apm |
|              | 7:40pm  | 自殺俱樂部Sucide Club                |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 紀子之食桌Noriko's Dinner Table      |    |     | apm |
|              | 11:30am | 常在我心Funeral March               |    |     | apm |
|              | 1:50pm  | 愛之剝脫Love Exposure               |    |     | apm |
| 29/Oct (THU) | 6:00pm  | 牛鈴之聲Old Partner                 |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 紡織姑娘Weaving Girl                |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 亞洲短打III Asian Shorts 3          |    |     | apm |
|              | 11:30am | 嬾嬾的老房子Her Dear Old House        |    |     | apm |
|              | 1:05pm  | 1428                            |    |     | apm |
| 30/Oct (FRI) | 3:45pm  | 愛在這裡 錯在那裡 Here                  |    |     | apm |
|              | 5:35pm  | 麥田Wheat                         |    |     | apm |
|              | 12:00pm | 夏日之戰Summer Wars                 |    |     | apm |
|              | 1:50pm  | 讓我戀愛吧Heiran                     |    |     | apm |
|              | 3:35pm  | 紡織姑娘Weaving Girl                |    |     | apm |
| 31/Oct (SAT) | 5:30pm  | 亞洲短打II Asian Shorts 2           |    |     | apm |
|              | 7:40pm  | 援膠女郎Air Doll                    |    |     | apm |
|              | 2:20pm  | 骨肉同謀Mother                      |    |     | apm |
|              | 4:45pm  | 風中勁草Adela                       |    |     | apm |
|              | 6:30pm  | 聲光轉逝Moment in Time              |    |     | apm |
| 1/Nov (SUN)  | 8:00pm  | 愛在這裡 錯在那裡Here                   |    |     | apm |
|              | 9:40pm  | 蛋撻Pastry                        |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 寂寞難耐The Man beyond the Bridge   |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 出埃及記Exodus                      |    |     | apm |
|              | 7:40pm  | 潮爆北京Beijing Is Coming           |    |     | apm |
| 2/Nov (MON)  | 9:40pm  | 蛋撻Pastry                        |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 扎賈諾爾Jalainur                    |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 窒息暴戾Breathless                  |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 不灯港Dark Harbour                 |    |     | apm |
|              | 9:50pm  | 窒息暴戾Breathless                  |    |     | apm |
| 3/Nov (TUE)  | 8:10pm  | 扎賈諾爾Jalainur                    |    |     | apm |
|              | 7:10pm  | 愛到眼茫茫Rabun                      |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 下女 The Housemaid                |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 熱血高校2 Crows Zero II             |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 心魔At the End of Daybreak        |    |     | apm |
| 4/Nov (WED)  | 9:45pm  | 關人七事Seven 2 One                 |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 心魔At the End of Daybreak        |    |     | apm |
|              | 9:30pm  | 熱血高校2 Crows Zero II             |    |     | apm |
|              | 7:30pm  | 下女 The Housemaid                |    |     | apm |
|              | 9:45pm  | 關人七事Seven 2 One                 |    |     | apm |



# 購票及一般須知 Ticketing and General Information

放映地點 Screening Venue

地址 Address

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

油麻地眾坊街3號駿發花園 (地鐵油麻地站C出口)

Prosperous Garden, 3 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon.

(MTR Yau Ma Tei station - Exit C)

票價 Ticket Price

\$60

優惠票價 Discount Price

\$48 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)

\* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

\$45 (香港演藝學院25周年 APA 25th Anniversary)

\* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

購票辦法 Ticketing

1) 親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM at the cinema

2) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 3188

3) 網上購票 Online Ticketing : [www.cinema.com.hk](http://www.cinema.com.hk)

\* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。

\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢 Enquiry

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 0002

會員專線 Member Hotline : 2783 7004

放映地點 Screening Venue

地址 Address

PALACE IFC

中環金融街8號國際金融中心商場一樓 (地鐵香港站F出口)

Podium Level 1, IFC Mall, 8 Finance Street, Central, Hong Kong.

(MTR Hong Kong Station - Exit F)

票價 Ticket Price

\$75/\$100 (開幕電影 Opening Film)

優惠票價 Discount Price

\$68/\$85 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)

\* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

購票辦法 Ticketing

1) 親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM at the cinema

2) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 6268

3) 網上購票 Online Ticketing : [www.cinema.com.hk](http://www.cinema.com.hk)

\* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。

\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢 Enquiry

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 6268

放映地點 Screening Venue

地址 Address

PALACE apm

九龍觀塘道418號創紀之城五期apm 6樓L6-1舖 (地鐵觀塘站A出口)

Podium Level 1, IFC Mall, 8 Finance Street, Central, Hong Kong.

(MTR Hong Kong Station - Exit F)

票價 Ticket Price

\$60

優惠票價 Discount Price

\$48 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)

\* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

購票辦法 Ticketing

4) 親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM at the cinema

5) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 3188

6) 網上購票 Online Ticketing : [www.cinema.com.hk](http://www.cinema.com.hk)

\* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。

\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢 Enquiry

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 0002

影片等級 Film Categories

本宣傳單張出版時，是次節目之電影尚未獲影視及娛樂事務管理處評列等級，如有電影被列為三級者，主辦單位將於戲院及售票網頁 [www.cinema.com.hk](http://www.cinema.com.hk) 上公佈，敬請留意。

The categories of all the films in the program are not yet rated by the Television and Entertainment Licensing Authority at the time this leaflet goes to print. If any film classified as Category III, notice will be posted in cinema and [www.cinema.com.hk](http://www.cinema.com.hk).